

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL INNSBRUCK #30 / #31

DI 05/10 - / SO 10/10/2021 / 2022

Leokino & Cinematograph

I F F I

CINEMATOGRAPH MAGAZIN NR. 541



Im Zuge der Recherche für die diesjährige Retrospektive trat besonders die Studie *EVERYTHING WAS FOREVER, UNTIL IT WAS NO MORE* von Alexei Yurchak über die letzte sowjetische Generation hervor.

Der für das IFFI #30 entlehnte Titel verweist in wenigen Worten auf die Widersprüchlichkeiten der Sowjetunion und zugleich auf die paradoxe Verfasstheit unserer Gegenwart. Die Diskrepanz zwischen Ewigkeit und Kollaps resoniert zum einen mit der anhaltenden Phase der Covid-19-Pandemie und spiegelt sich zum anderen in akuten sozial-ökologischen Herausforderungen wie jener der Klimakrise wider. Trotz der Dringlichkeit zu handeln, um den Systemzusammenbruch abzuwehren, scheint das passive Ausharren kein Oberwasser zu verlieren.

Das IFFI hat seit seinen Anfängen im Jahr 1992 stets einen gesellschaftskritischen – oft politischen – Tenor. Dieser Ausrichtung bleibt das IFFI #30 treu und versucht, jene Zwischenräume auszuloten, die das Politische im Film mit dem gemeinsamen Denken über Alternativen in Beziehung setzen. Das Faszinierende am kollektiven Sehen im Kino ist das emotionale und körperliche Erleben von Filmen. Am IFFI geschieht dies hauptsächlich mit Beiträgen zu Themen und aus Regionen, die in globalen Kinonetzen unterrepräsentiert sind. Sie vermitteln Perspektiven und Dialoge, die stereotype Imaginationen aushebeln, unsere eigene Positionalität in Beziehung setzen und am Ende die Chance transkultureller Erkenntnisgewinnung fördern.

Anna Ladinig
(Festival-Leiterin / Festival Director)

In the research for this year's Retrospective, Alexei Yurchak's study *EVERYTHING WAS FOREVER, UNTIL IT WAS NO MORE* about the last Soviet generation stood out. In only a few words, the title used for IFFI #30 encapsulates the contradictions of the Soviet Union and at the same time the paradoxical state of present times.

The discrepancy between eternity and collapse is reflected, on the one hand, in the ongoing COVID-19 pandemic and, on the other, in pressing socio-ecological challenges, such as the climate crisis. Even though we urgently need to act to avert systemic collapse, passive perseverance does not seem to be losing traction.

Since its beginnings in 1992, IFFI has always had a socio-critical – often political – tenor. IFFI #30 remains true to this orientation and tries to explore the space that connects political aspects in film to collective thinking about alternatives. The fascinating thing about collective cinema viewing is the emotional and physical experience of watching films. At IFFI, this happens mainly thanks to contributions on topics and from regions that are underrepresented in global cinema networks. They convey perspectives and dialogues that undermine stereotypical imaginations, put our own positionality in perspective, and ultimately promote transcultural understanding.

Wie gehen wir mit der Herausforderung um, wenn Erwartetes nicht eintritt, Bedingungen sich plötzlich verändern oder (Lebens-)Phasen zu Ende gehen? Kunst und insbesondere das Medium Film geben diesen Wendepunkten, in denen das Neue das Alte noch nicht vollständig abgelöst hat und die nicht selten auch besondere Gefährdung bedeuten können, ihren ganz eigentümlichen Bild- und Reflexionsraum. Aus dem Wieder filmischer Darstellung – der Art und Weise, wie etwas zu sehen gegeben wird – erwächst das emanzipatorische und politische Potential dieses künstlerischen Mediums. Und im Akt der gemeinsamen Betrachtung, zum Beispiel im Rahmen einer Kinovorstellung, kann darauf aufbauend dann ein gemeinsames Nachdenken und Spekulieren über uns und unsere Zukunft – unseren Umgang miteinander und mit den vorhandenen Ressourcen – seinen Anfang nehmen. Für die Ermöglichung, mithilfe des Filmischen, des Kinos und im Sinne des diesjährigen Festivalthemas in andere Perspektiven wechseln zu können, danke ich dem Team des Internationalen Filmfestivals Innsbruck sehr und gratuliere herzlich zum 30-jährigen Bestehen!

How do we cope when the expected does not happen, when conditions suddenly change, or when certain periods (in life) come to an end? The arts, and film in particular, open up their very own visual and reflective space for these watershed moments in which the new has not yet completely replaced the old; moments that more often than not can be threatening. The emancipatory and political potential of this artistic medium arises from the re-filming – the way in which something is made to be seen. By watching and viewing together, for example during a cinema screening, jointly we can begin to reflect on and speculate about ourselves and our future – how we interact with each other and with available resources. I would like to thank the team of the International Film Festival Innsbruck for allowing us to take different perspectives – with film, cinema, and in the spirit of this year's festival theme. Congratulations on the 30th anniversary!



Mag.^a Andrea Mayer
(Staatssekretärin für Kunst und Kultur /
Secretary of State for Arts and Culture)

Das IFFI ist eine Nische, in der die ganze Welt Platz hat. Ein Ort höchster Konzentration, der gleichzeitig gedankliches Ausschweifen in alle Richtungen erlaubt. Ein Raum, in dem Diversität und Interkulturalität selbstverständlich sind, Fremdes vertraut und Vertrautes fremd wird, in dem leidenschaftlich diskutiert und hinterfragt wird und in dem wir gemeinsam (aneinander) wachsen. Mit seinem ebenso eigenständigen wie einzigartigen Programm prägt das IFFI die Festivallandschaft in Tirol und ganz Österreich seit vielen Jahren auf unprätentiöse und nachhaltige Weise. Ich wünsche der Direktorin Anna Ladinig, die kurz vor Ausbruch der Pandemie die Festivalleitung übernommen hat, und ihrem Team, dass sich in diesem Jahr die Stärken des IFFI uneingeschränkt und in gewohnt familiärer Atmosphäre entfalten können.

IFFI is a niche that has space for the whole world. A place of utmost concentration where our thoughts can wander in every direction. A space where diversity and interculturality are self-evident, where the unknown becomes familiar and the familiar becomes unknown, where we passionately discuss and challenge matters, and where we grow together (as one). With its independent, unique programme, IFFI has shaped the festival landscape in Tyrol and throughout Austria for many years – unpretentiously and sustainably. I hope that IFFI Director Anna Ladinig, who took over the festival management shortly before the outbreak of the pandemic, and her team will be able to fully unleash the festival's potential and strengths in its usual casual atmosphere this year.



Dr. Beate Palfrader
(Landesrätin für Bildung, Kultur, Arbeit und Wohnen / Member of the Tyrolean Government responsible for Education, Arts, Employment, and Housing)

Unter dem Titel EVERYTHING WAS FOREVER, UNTIL IT WAS NO MORE spürt IFFI #30 (post)sowjetischen Identitäten nach und öffnet damit zugleich den Horizont zu brennenden Zukunftsfragen wie etwa dem Klimawandel. Die Diskrepanz zwischen Ewigkeit und Kollaps wird in der Klimafrage immer deutlicher, den drohenden „Systemzusammenbruch“ zu verhindern wird zur globalen Überlebensfrage, in Alternativen zu denken und zu handeln unausweichlich. IFFI #30 spannt damit wieder einen spannenden Bogen, wofür ich mich herzlich bedanke. Dem neuen, jungen Festivalteam um Anna Ladinig, dem die Pandemie den „persönlichen“ Einstieg in eine neue IFFI-Ära bislang verwehrt hat, wünsche ich, dass das IFFI in diesem Herbst endlich wieder dorthin zurückkehren kann, wo es hingehört – in den Kinosaal, mit vielen Gästen und Besucher*innen sowie regem Austausch vor und abseits der Leinwand. Ich freue mich darauf.

EVERYTHING WAS FOREVER, UNTIL IT WAS NO MORE. With this title, IFFI #30 traces (post-)Soviet identities while addressing urgent issues and future questions, such as climate change. The discrepancy between eternity and collapse is becoming increasingly clear with the issue of climate change; preventing the impending ‘collapse of the system’ is becoming a global question of survival; thinking and acting in alternatives is becoming inevitable. IFFI #30 embarks on another captivating journey, and I would like to express my sincere thanks for that. As the pandemic has not allowed the new, young festival team led by Anna Ladinig to experience a new IFFI era ‘in person’ as yet, I hope that this autumn IFFI can finally return to where it belongs: the cinema screen, with many guests and visitors as well as a lively exchange in front of and away from the screen. I am looking forward to it.



Mag.^a Ursula Schwarzl
(Stadträtin für Kultur / Member of the Government of Innsbruck responsible for Culture)

INFORMATIONEN / INFORMATION	11
WETTBEWERBE / COMPETITIONS	12
SPIELFILM-WETTBEWERB / FEATURE FILM COMPETITION	14
DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB / DOCUMENTARY COMPETITION	24
PUBLIKUMS-WETTBEWERB / AUDIENCE COMPETITION	34
JUGENDJURY-WETTBEWERB / YOUTH JURY COMPETITION	42
RETROSPEKTIVE / RETROSPECTIVE	48
YPOK (Lektion) 1 REVOLUTION - UTOPIE	
YPOK (Lesson) 1 REVOLUTION - UTOPIA	54
YPOK (Lektion) 2 MENSCH - UMWELT - RESSOURCEN	
YPOK (Lesson) 2 MAN - ENVIRONMENT - RESOURCES	60
YPOK (Lektion) 3 URBANE PERIPHERIEN - DIVERSITÄT	
YPOK (Lektion) 3 URBAN PERIPHERIES - DIVERSITY	70
YPOK (Lektion) 4 KULTURDIPLOMATIE - INTERNATIONALISMUS	
YPOK (Lektion) 4 CULTURAL DIPLOMACY - INTERNATIONALISM	76
WELTWEITE VISIONEN / WORLDWIDE VISIONS	84
IFFI SELECTION	86
SELECTED by CABÍRIA FESTIVAL	102
PREIS / AWARD	108
RAHMENPROGRAMM / SUPPORTING PROGRAMME	110
APPENDIX: REGISSEUR*INNEN / DIRECTORS	112
IMPRESSUM / IMPRINT	128

Einzelticket / Single Ticket € 8,90

Ermäßigt / Reduced Ticket* € 7,60

Festivalpass € 55,00

Ermäßigt / Reduced Ticket* € 38,00

Streaming-Einzelticket / Streaming Single € 5,80

Streaming-Pass / Streaming Pass € 35,00

*Ermäßigungen für OPI-Mitglieder*innen, Ö1-Clubmitglieder*innen, Inhaber*innen eines IVB-Jahrestickets, Studierende, Pensionierende und alle unter 25. 5er-Block-Bons von Leokino sind gültig. Für OPI-Fördermitglieder und Ö1-Intromitglieder: 5,80€/35€.

Tickets können online über www.leokino.at oder telefonisch reserviert werden.

*Reduced rates apply upon presentation of membership cards: simple OPI membership, Ö1 club members, owners of one-year IVB tickets, students, pensioners, and people under 25 years of age. Multi-entry Leokino tickets (5er-Block) are also valid. For OPI supporting members and Ö1 intro members: 5.80€/35€.

Tickets can be reserved online at www.leokino.at or by phone.

SPIELSTÄTTEN / VENUES

LEOKINO
Anichstraße 36
6020 Innsbruck
www.leokino.at
+43 512 / 56 04 70

CINEMATOGRAF
Museumstraße 31
6020 Innsbruck
www.leokino.at
+43 512 / 56 04 70 - 50

CORONA-MASSNAHMEN / COVID MEASURES

Die aktuellen Corona-Maßnahmen finden Sie zeitnah auf unserer Website www.iffi.at und vor Ort im LEOKINO / CINEMATOGRAF.

Information about current Corona measures can be found on our website www.iffi.at and in LEOKINO / CINEMATOGRAF.

IFFI-WETTBEWERBE / COMPETITIONS

Spielfilm-Wettbewerb / Feature Film Competition	14
Dokumentarfilm-Wettbewerb / Documentary Competition	24
Publikums-Wettbewerb / Audience Competition	34
Jugendjury-Wettbewerb / Youth Jury Competition	42

SPIELFILM-WETTBEWERB FEAT
des Landes Tirol dotiert mit €5 500

FEATURE FILM COMPETITION
of the Tyrolean Government endowed with €5 500

Nominierungen / Nominees

FÉVRIER (FEBRUARY)
Kamen Kalev

DESTERRO
Maria Clara Escobar

GREAT HAPPINESS
Wang Yiao

UNA ESCUELA EN CERRO HUESO
Betania Cappato

LA ÚLTIMA PRIMAVERA
Isabel Lamberti

MADALENA
Madiano Marcheti

(1)



(2)



(3)



(1)

Sabine Gebetsroither, geboren 1977 in Wels, studierte Deutsche Philologie und Publizistik/Film- und Kommunikationswissenschaft in Wien und Aarhus. Sie arbeitete für renommierte Filmfestivals wie Film Festival Cottbus - Festival des osteuropäischen Films und Reykjavik Int. Film Festival, zudem seit 2004 für Crossing Europe Filmfestival Linz in verschiedenen Positionen, inzwischen als Assistant Festival Director. Außerdem ist sie Mitglied der Filmkommission des Landes Oberösterreich.

(2)

Lemohang Jeremiah Mosese ist Regisseur und Künstler aus Lesotho. 2018 wurde sein Film MOTHER, I AM SUFFOCATING. THIS IS MY LAST FILM ABOUT YOU für den Final Cut in Venedig ausgewählt, gewann dort sechs Preise und feierte auf der Berlinale seine Premiere. Mit seinem zweiten Spielfilm THIS IS NOT A BURIAL, IT'S A RESURRECTION erhielt er über 30 Preise. Derzeit stellt er Videokunstinstallationen mit dem Titel BODIES OF NEGROES: SCULPTING GOD in verschiedenen Galerien und Museen aus.

(3)

Andreas Ungerböck studierte Theaterwissenschaft und der Publizistik in Wien, Dissertation über Rainer Werner Fassbinder. Freier Journalist und (Mit-)Autor mehrerer Bücher (Spike Lee, Ang Lee, Wien als Filmschauplatz usw.). Kurator von Retrospektiven zum asiatischen Kino. 1994 bis 2002 Katalogredakteur der Viennale. Seit 2005 Mitherausgeber des Filmmagazins ray.

(1)

Sabine Gebetsroither was born in Wels, Austria, in 1977. She studied German philology, journalism/film, and communication studies in Vienna and Aarhus. She has worked for renowned film festivals, such as Film Festival Cottbus and Reykjavik Int. Film Festival, as well as Crossing Europe Film Festival Linz since 2004 where she has held several positions. Currently, she is Assistant Festival Director. She is also a member of the Upper Austrian film commission.

(2)

Lemohang Jeremiah Mosese is a filmmaker and visual artist hailing from Lesotho. In 2018 his film MOTHER, I AM SUFFOCATING. THIS IS MY LAST FILM ABOUT YOU was selected for Final Cut in Venice, where it won six awards. It went on to premiere at the Berlinale. Mosese won over 30 awards with his second film THIS IS NOT A BURIAL, IT'S A RESURRECTION. Mosese is currently showing video art installation works entitled BODIES OF NEGROES: SCULPTING GOD at various galleries and museums.

(3)

Andreas Ungerböck studied theatre and journalism in Vienna and wrote his dissertation on Rainer Werner Fassbinder. He is also a freelance journalist, (co-) author of several books (Spike Lee, Ang Lee, Vienna as a film location, etc.) and the curator of retrospectives on Asian cinema. He worked as catalogue editor for the Viennale from 1994 to 2002. Since 2005, he has worked as co-editor of the film magazine ray.

FÉVRIER (FEBRUARY)

Kamen Kalev / Bulgarien, Frankreich / 2020 / DCP / 125' / bulgarische OmenU



Mit großem Feingefühl und ohne jedes Pathos inszeniert Kamen Kalev drei Stationen aus Petars einfachem, scheinbar aus der Zeit gefallenem Dasein: seine Kindheit als Hirte, sein Militärdienst und seine Hochzeit sowie sein zurückgezogenes Leben im Alter. Es ist ein stiller, das Kalev sehr still erzählt. Er lädt uns förmlich zu Meditationen über inneren Frieden, Glück, Weisheit und Schicksalsergebenheit ein. Ist dieses einfache Leben trist und ist Petar einfältig, sich damit zufriedenzugeben? Dieser Film braucht kaum ein Wort und benötigt keine Romantisierungen, um seine Eindrücke zu entfalten.

With great sensitivity and no pathos, Kamen Kalev shows three stages of Petar's simple, seemingly timeless existence: his childhood as a shepherd, his time in military service and his marriage, as well as his secluded life in old age. It is a quiet life told even more quietly. Kalev encourages us to meditate on inner peace, happiness, wisdom, and surrender to fate. Is this simple life dreary and is Petar simple-minded to be content with it? This film hardly requires words and does not need to be romanticised to unfold the impressions it makes on the viewer.

Vorstellung / Screening

DI, 05. OKT, 18:40h

► LEOKINO 2

DO, 07. OKT, 21:50h

► LEOKINO 2

 universität
innsbruck
Institut für Slawistik

DESTERRO

Maria Clara Escobar / BRA, POR, ARG / 2020 / DCP / 123' / portugiesische OmenU



Laura und Israel leben mit ihrem Sohn in São Paulo ein Leben der Mittelschicht. Ihre Beziehung scheint erkaltet zu sein. Plötzlich verschwindet Laura nach Argentinien. Als Israel erfährt, dass sie gestorben ist, bleibt keine Zeit zum Trauern: Er muss die Rückführung organisieren. Das Gesprochene steht hier im Kontrast zum Unausgesprochenen. Am Ende des Films, als wir die Reise Lauras verfolgen, formt sich ein expliziter Kommentar über die gesellschaftlichen Erwartungen an Frauen. Der Film ist ein gelungener Mix aus Perspektiven, harmonisch inszenierten Gesprächen und wütenden Momenten mit Punk-Musik.

Laura und Israel live a middle-class life with their son in São Paulo. And yet their relationship seems to have grown cold. Suddenly Laura disappears to Argentina. When Israel learns that she has died, there is no time to mourn: He must organise the body's repatriation. Here, the spoken is in contrast with the unspoken. As we follow Laura's journey at the end of the film, an explicit commentary on societal expectations of women forms. The film is a successful mix of perspectives, harmoniously staged conversations with delicate details, and angry moments set to punk music.

Vorstellung / Screening

MI, 06. OKT, 17:25h

► LEOKINO 1

FR, 08. OKT, 21:35h

► LEOKINO 2



GREAT HAPPINESS

Wang Yiao / China / 2020 / DCP / 155' / Mandarin-OmenU



In Xining an der Grenze zu Tibet leben die drei Freunde Li, Sui und Xining. Sie haben ihre Studien abgeschlossen und haben große Pläne für ihre Zukunft. Doch ganz so rund läuft es für keinen: Sei es aufgrund familiären Drucks, des eigenen Idealismus oder schlichtweg der Selbstüberschätzung. GREAT HAPPINESS bietet einen intelligenten, ironischen Blick auf den Fortschrittsglauben, Materialismus und die chinesische Form des Kapitalismus. Er zeigt aber auch mit Humor die Auswirkungen der Ein-Kind-Politik vor dem Hintergrund einer sich stetig im Wandel befindenden und expandierenden Stadt.

Vorstellung / Screening

MI, 06. OKT, 21:15h

FR, 08. OKT, 19:30h

Three friends, Li, Sui, and Xining, live in Xining, near the border with Tibet. They have just graduated from university and all three have ambitious plans for their future. But things don't go quite as smoothly as they expected - either due to pressure from their families, their own idealism, or simply because they are just a tad too confident. GREAT HAPPINESS opens up an intelligent, ironic perspective on the belief in progress, materialism, and the Chinese form of capitalism. With a good sense of humour, it also shows the effects of the one-child policy in a constantly changing and expanding city.

AUSTRIAN PREMIERE

► LEOKINO 2

► CINEMATOGRAH

UNA ESCUELA EN CERRO HUESO

Betania Cappato / Argentinien / 2021 / DCP / 70' / spanische OmenU



Julia und Antonio leben in Santa Fe, Argentinien. Als bei ihrer Tochter Autismus diagnostiziert wird, gestaltet sich die Suche nach einer Schule für sie schwierig. Die einzige, die sie aufnimmt, ist im Dörfchen Cerro Hueso. Die Familie beschließt, dort hinzuziehen. Cappato hat diesen Film nach der Geschichte ihres Bruders entworfen. Sie inszeniert ihn so behutsam - man merkt kaum, dass es sich um einen Spielfilm handelt. Der Film ist Chronik und Fragment, lässt uns teilhaben an den Unsicherheiten der Eltern, der Herzlichkeit der Gemeinschaft und schafft Nähe und Verständnis zu den und für die Charaktere.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 20:10h

SA, 09. OKT, 18:20h

Julia and Antonio live in Santa Fe, Argentina. When their young daughter is diagnosed with autism, it becomes difficult for them to find a school for her. The only school that accepts her is in the small village of Cerro Hueso, so the family decides to move there. Cappato created this film based on her brother's story. Thanks to its careful, sensitive approach, you hardly notice it's a feature film. The film is a chronicle and a fragment; it allows us to experience the parents' insecurities and the warmth of the community, and it creates a close connection to and understanding of the characters.

AUSTRIAN PREMIERE

► LEOKINO 2

► LEOKINO 1

LA ÚLTIMA PRIMAVERA

Isabel Lamberti / Niederlande, Spanien / 2020 / DCP / 78' / spanische OmenU



Eine informelle Siedlung in der Peripherie von Madrid muss einem Bauvorhaben weichen. Einschüchterungsversuche und Drohungen von Seiten der Polizei und Grundeigentümer*innen sind die Bewohner*innen seit Langem gewöhnt, aber diesmal wird es ernst. Die ersten Familien packen ihre Sachen. Dieses schöne Porträt der Familie Gabarre, ihres Alltags, ihrer Sorgen beeindruckt auch durch die filmische Form: Die Protagonist*innen spielen ihre eigene Geschichte nach. Es gelingt damit ein Film, der dokumentarisch anmutet und unglaublich echt wirkt. Nicht zuletzt sind die Schauspieler*innen einfach fantastisch!

An informal settlement on the outskirts of Madrid needs to make way for a building project. The residents have long been used to intimidation and threats from the police and landowners, but this time things are getting serious. Some families are beginning to pack up their things. This beautiful portrait of the Gabarre family, their everyday life, and their thoughts and concerns leaves a lasting impression – also in terms of its cinematic form as the protagonists act out their own stories. It feels like a documentary and unbelievably real. What's more, the actors are simply outstanding!

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 19:45h

► LEOKINO 1

SA, 09. OKT, 19:40h

► LEOKINO 2

MADALENA

Madiano Marcheti / Brasilien / 2021 / DCP / 85' / portugiesische OmenU



In einer Kleinstadt in Mato Grosso, wo Monokulturen den Regenwald zurückgedrängt haben, wird die Transfrau Madalena ermordet. Durch die Perspektive von drei Personen, die auf unterschiedliche Weise mit Madalena verbunden waren, lernen wir sehr viel über diese rurale, manchmal absurd anmutende Gemeinschaft, gesellschaftliche Hierarchien und die hochtechnisierte Landwirtschaft. Über Madalena und den Mord an ihr hingegen sehr wenig. Doch ihr Geist scheint in kurzen Momenten mit Horrorfilmanleihen präsent zu sein. Diese Auslassung wird hier zur starken Metapher für die gesellschaftlichen Zustände.

In a small town in Mato Grosso, where monocultures have replaced the rainforest, Madalena, a transwoman, is murdered. From the perspective of three people who were connected to Madalena in different ways, we learn about this rural, at times absurd community, social hierarchies, and high-tech agriculture. About Madalena and her murder, however, we learn very little. But her ghost seems to be present in brief horror film-like moments. This omission becomes a strong metaphor for social conditions on the ground.

Vorstellung / Screening

FR, 08. OKT, 20:10h

AUSTRIAN PREMIERE

► LEOKINO 1

SA, 09. OKT, 17:45h

► LEOKINO 2

DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB DOC

der Stadt Innsbruck dotiert mit €3 000

DOCUMENTARY FILM COMPETITION

of Innsbruck City Administration endowed with €3 000

Nominierungen / Nominees

APENAS EL SOL

Arami Ullón

THIS RAIN WILL NEVER STOP

Alina Gorlova

LE DERNIER REFUGE (THE LAST SHELTER)

Ousmane Samassékou

THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE

Iryna Tsilyk

GARDERIE NOCTURNE (NIGHT NURSERY)

Moumouni Sanou

LITTLE PALESTINE: DIARY OF A SIEGE

Abdallah Al-Khatib

(1)



(2)



(2)



(3)



(1)

Stefan Kruse Jørgensen wurde 1987 in Dänemark geboren. Er arbeitet als Filmmacher und Visual Artist mit einem Hintergrund in Grafikdesign. Im Juli 2017 schloss er seinen Master in Visual Culture und Identity an der Royal Danish Academy of Fine Arts School of Design (KADK) ab. Seine Arbeiten zeigen die laufende Erkundung technischer Bildproduktion und das dadurch geformte Bewusstsein. Derzeit macht Stefan Kruse Jørgensen eine Postgraduate-Ausbildung an der Kunsthochschule für Medien Köln.

(2)

NoCut Collective besteht aus den Dokumentarfilmemacherinnen Cristina Hanes (Rumänien), Isabella Rinaldi (Italien) und Arya Rothe (Indien). Sie absolvierten das Master-Programm DocNomads. Ihre erste Produktion A RIFLE AND A BAG (2020) wurde auf über 30 Festivals gezeigt. Am IFFI vertreten Cristina Hanes und Isabella Rinaldi das Kollektiv. Cristina Hanes gewann 2017 in Locarno mit ihrem Kurzfilm ANTÓNIO E CATARINA den Preis für den besten Kurzfilm. Isabella Rinaldi führt derzeit Regie bei einer Folge der Serie BORDERLINE.

(3)

Oksana Sarkisova ist Direktorin des Verzio International Human Rights Documentary Film Festival in Budapest sowie Research Fellow im Blinken OSA Archive der Central European University. Sie forscht zu Erinnerung und Repräsentation, umstrittenen historischen Darstellungen, Amateurfotografie sowie Dokumentarfilm. Sie kuratierte mehrere Retrospektiven und themenspezifische Filmprogramme bei internationalen Festivals.

(1)

Stefan Kruse Jørgensen was born in Denmark in 1987. He is a filmmaker and visual artist with a background in graphic design. In July of 2017, he received a Master's Degree in Visual Culture& Identity from The Royal Danish Academy of Fine Arts School of Design (KADK). His work reflects an ongoing research into technical image production and the consciousness it shapes. Stefan is currently pursuing a postgraduate degree at the Academy of Media Arts Cologne.

(2)

NoCut Collective comprises documentary filmmakers Cristina Hanes (Romania), Isabella Rinaldi (Italy), and Arya Rothe (India). They graduated from the DocNomads master's programme. Their first production, A RIFLE AND A BAG (2020), was shown at over 30 festivals. Cristina Hanes and Isabella Rinaldi will represent the collective at IFFI. Cristina Hanes won the Best Short Film Award in Locarno in 2017 with her short film ANTÓNIO E CATARINA. Isabella Rinaldi is currently directing an episode of the series BORDERLINE.

(3)

Oksana Sarkisova is Director of Verzio International Human Rights Documentary Film Festival in Budapest and Research Fellow at Blinken OSA Archive at Central European University. She conducts research on memory and representation, contested historical representations, amateur photography, and documentary film. She curated several retrospectives and thematic film programmes at international festivals.

APENAS EL SOL

Arami Ullón / Schweiz, Paraguay / 2020 / DCP / 75' / Ayoreo-spanische OmU



Mateo Sobode Chiqueño lebte in seiner Kindheit in einem Wald ohne Kontakt mit der weißen Zivilisation. Die Ayoreo, denen Mateo angehört, waren damals ein unkontaktiertes Volk. In den 1970er Jahren änderte sich dies schlagartig, als Missionare zu ihnen vordrangen. Diese zwangen sie, ihr Territorium, ihren Glauben und ihre Heimat zu verlassen. Mateo nimmt seitdem mit einem Kassettenrecorder Erzählungen und Lieder von anderen Ayoreo auf. Auf den Kassetten konserviert er Fragmente einer sich im Verschwinden befindenden Kultur. Ein visuell-konzeptionell herausragender Film und zugleich wichtiges Zeitdokument.

Mateo Sobode Chiqueño spent his childhood in a forest without any contact with white civilisation. The Ayoreo, the people to which Mateo belongs, were still an uncontacted people at that time. This changed all of a sudden when Christian missionaries arrived in the 1970s. They forced them to leave behind their territory, their faith, and their homes. Mateo begins to record stories and songs from other Ayoreo with his cassette recorder. Keeping the cassettes, he preserves fragments of a vanishing culture. A visually and conceptually outstanding film and at the same time an important historic document.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

DI, 05. OKT, 21:30h

► LEOKINO 2

MI, 06. OKT, 20:00h

► LEOKINO 1

THIS RAIN WILL NEVER STOP

Alina Gorlova / UKR, LVA, GER, QAT / 2020 / DCP / 102' / rus.-kur.-ukr.-arabische OmenU



In stimmungsvollen schwarz-weiß komponierten Bildern vereint Alina Gorlova Fragmente der über mehrere Länder verstreuten kurdisch-syrischen Familie Suleyman und deren Lebenswelten. Andriy lebt mit seinen Eltern seit neun Jahren im Donbass, wo er nach dem Kriegsausbruch als Freiwilliger für das Rote Kreuz arbeitet. Sein Bruder heiratet in Berlin eine Cousine, sein Onkel behandelt im Irak verletzte Kämpfer. In dem vom Film aufgespannten Zeitraum von vier Jahren beobachten wir, wie Andriy hin- und hergerissen ist: Will er ein Leben in Sicherheit in Deutschland? Kann er seiner alten Heimat den Rücken kehren?

In atmospheric black-and-white images, Alina Gorlova brings together fragments of the Kurdish-Syrian Suleyman family, scattered across several countries, and their lives. Andriy has lived with his parents in the Donbass region for nine years, where he has worked as a volunteer for the Red Cross since the war began. His brother marries a cousin in Berlin; his uncle treats injured fighters in Iraq. In the four-year period covered by the film, we observe how Andriy is torn apart: Does he want to live a life in safety in Germany? Can he really turn his back on his former homeland?

Vorstellung / Screening

DI, 05. OKT, 21:50h

► LEOKINO 1

MI, 06. OKT, 18:00h

► CINEMATOGRAF

LE DERNIER REFUGE (THE LAST SHELTER)

Ousmane Samassékou / FR, Mali, ZAF / 2021 / DCP / 85' / Bambara-fra.-Mooré OmenU



Im Süden der Sahara in Gao, Mali, steht das Haus der Migrant*innen. Es bietet Durchreisenden – egal ob sie auf dem Weg Richtung Europa sind oder nach einem gescheiterten Versuch die Heimreise antreten – Unterschlupf. Einzelne, wie Natacha, verbringen mehrere Jahre dort. In diesem Haus können sie sich ausruhen, Routen besprechen, Tipps austauschen, medizinische Versorgung und Beratung in Anspruch nehmen sowie einander Gesellschaft leisten. Samassékou wertet nicht und hält respektvolle Distanz. Gewidmet hat er diesen Film seinem Onkel, der vor dreißig Jahren auf dieser Route verschwand.

In Gao, Mali, in the south of the Sahara Desert, stands the House of Migrants. It offers shelter to people passing through, whether they are on their way to Europe or making their way home after a failed attempt. Some people, like Natacha, spend several years in the House. Here they can rest, discuss routes, exchange advice, get medical help, and keep each other company. Samassékou does not pass judgement and keeps a respectful distance. Samassékou dedicates this film to his uncle who disappeared on this route thirty years ago.

Vorstellung / Screening

MI, 06. OKT, 17:45h

► LEOKINO 2

DO, 07. OKT, 21:35h

► CINEMATOGRAF

Caritas

THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE

Iryna Tsilyk / Ukraine, Litauen / 2020 / DCP / 74' / russisch-ukrainische OmenU



Wie kann man in einem Film erzählen, was es bedeutet, im Krieg zu leben? Diese Frage stellt sich Mira aus dem Donbass. Gemeinsam mit ihrer Mutter und den jüngeren Geschwistern dreht sie einen Film genau darüber. Sie interviewt ihre Familie, lässt Soldaten Szenen nachspielen und diskutiert über die nächsten Schritte – all das in der Kriegssituation. Iryna Tsilyk begleitet dieses Vorhaben und fängt dabei liebevolle und humorvolle Familienszenen inmitten des Schreckens des Krieges ein. Dieser mitreißende Metafilm vermittelt den Schmerz und die Gräueltaten des Krieges, ohne die Brutalität bildlich darzustellen.

How can you convey in a film what it means to live in a war zone? Mira from the Donbass region tries to answer this question. Together with her mother and her three younger siblings, she makes a film about exactly that. She interviews her family, has them re-enact scenes with soldiers, and discusses how to proceed with the film – all the while the war is raging outside. Iryna Tsilyk follows this project, capturing loving, humorous family scenes amid the atrocities of the war. This intelligent, captivating meta-film conveys the pain and horrors of the war without visually depicting its brutality.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 16:10h

► LEOKINO 1

FR, 08. OKT, 19:50h

► LEOKINO 2

GARDERIE NOCTURNE (NIGHT NURSERY)

Moumouni Sanou / Burkina Faso, FRA, GER / 2021 / DCP / 67' / Dioula-OmenU



In einer Stadt unweit von Ouagadougou bringen Sexarbeiterinnen ihre Kinder für die Nacht zu Frau Coda. Die alte Dame lebt seit vielen Jahren davon, Kinder von Müttern, die nachts arbeiten, zu beaufsichtigen und erziehen. Die meisten Kinder werden in der Früh abgeholt, manchmal bleiben sie auch über längere Zeiträume. Auch Odile und Farida nehmen dieses Angebot in Anspruch. Zurückhaltend, mit viel Feingefühl und Respekt und ohne jegliche Moralisierung begleitet Moumouni Sanou Odile, Farida und Frau Coda bei der Arbeit, in ihrer Freizeit mit den Kindern und ihren täglichen Routinen.

In a town not far from Ouagadougou, sex workers bring their children to Ms Coda for the night. For years, the old lady has been making a living by supervising and raising the children of mothers who work at night. Most of the kids get picked up in the morning, sometimes they stay for longer. Odile and Farida are among the women who use Ms Coda's services. With restraint, great sensitivity, and respect, and without passing any moral judgement, Moumouni Sanou follows Odile, Farida, and Ms Coda at work, in their free time with the children, and in their daily routines.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

DO, 07. OKT, 20:10h

► CINEMATOGRAF

FR, 08. OKT, 22:25h

► CINEMATOGRAF

LITTLE PALESTINE: DIARY OF A SIEGE

Abdallah Al-Khatib / Libanon, FRA, Katar / 2021 / DCP / 83' / arabische OmenU



Das 1948 errichtete palästinensische Flüchtlingslager Jarmuk mit seinen 100.000 Einwohner*innen ist schon lange zu einem Teil von Damaskus geworden. Nach Zusammenstößen zwischen der Freien Syrischen Armee und Assads Truppen wurde Jarmuk belagert und die verbliebene Bevölkerung ihrem Schicksal überlassen. Abdallah Al-Khatib, der in Jarmuk lebte, filmte vier Jahre lang den Alltag in der Belagerung. Anfangs scheint die Stimmung noch unbeschwert, doch je länger dieser Zustand und der Hunger andauern, desto beklemmender wird es. Dieser Film zeigt eine große Tragödie, über die man viel zu wenig weiß.

Established in 1948, the Palestinian refugee camp of Yarmouk with its 100,000 inhabitants has long been a part of Damascus. Following clashes between the Free Syrian Army and Assad's troops, Yarmouk was besieged by government troops, leaving the remaining population to their fate. Abdallah Al-Khatib lived in Yarmouk and filmed everyday life during the siege for four years. While the atmosphere at first seems to be carefree, it becomes more and more oppressive the longer this situation and the hunger persist. This film shows a huge tragedy about which far too little is known.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

FR, 08. OKT, 15:45h

► LEOKINO 2

SA, 09. OKT, 20:00h

► CINEMATOGRAF

PUBLIKUMS-WETTBEWERB VOTE

dotiert mit €2000

AUDIENCE COMPETITION

endowed with €2000

Nominierungen / Nominees

SIN SEÑAS PARTICULARES

Fernanda Valadez

A ÚLTIMA FLORESTA

Luiz Bolognesi

ESQUÍ (SKI)

Manque La Banca

THE WALL OF SHADOWS

Eliza Kubarska

AURORA

PAZ FÁBREGA

SIN SEÑAS PARTICULARES

Fernanda Valadez / Mexiko, Spanien / 2020 / DCP / 95' / spanische OmU



Jesús macht sich mit einem Freund auf den Weg von Mexiko in die USA. Nach zwei Monaten wird die Leiche des Freundes gefunden, von Jesús fehlt weiterhin jede Spur. Seine Mutter begibt sich daraufhin auf die Suche in die gefährliche Grenzregion, um zu verstehen, was mit ihrem Sohn passiert ist. Sie gibt die Hoffnung nicht auf, ihn lebend zu finden, auch wenn alles, was sie unterwegs erfährt, diese Hoffnung nicht beflügelt. Als sie auf Miguel trifft, der auch nach Norden gegangen war und nun zurückkommt, um seine Mutter zu suchen, setzen die beiden ihre Odyssee, ihre Suche nach Antworten, gemeinsam fort.

Vorstellung / Screening

DI, 05. OKT, 18:40h	► CINEMATOGRAH
FR, 08. OKT, 17:40h	► LEOKINO 2

A ÚLTIMA FLORESTA

Luiz Bolognesi / Brasilien / 2021 / DCP / 74' / Yanomami-OmenU



Auf der Suche nach Gold dringen garimpeiros oft in indigene Territorien vor. Der Goldabbau birgt viele sozial-ökologische Problemfelder, von Abholzung bis zu Gewässerverschmutzung durch Quecksilber, die eine Serie an gewaltsamen Konflikten freisetzen. Zugleich übertragen sich die Verheißungen des Goldes und des „modernen“ Lebens auf die indigenen Gemeinschaften. Gemeinsam mit dem Schamanen und Schriftsteller Davi Kopenawa entwickelt der Anthropologe Luiz Bolognesi ein vielschichtiges Bild der Yanomami zwischen indigener Kosmologie, nicht dualistischer Natur-Kultur-Sichtweise und Kämpfen um indigene Rechte.

Vorstellung / Screening

MI, 06. OKT, 19:30h	► LEOKINO 2
SA, 09. OKT, 13:45h	► LEOKINO 1

ESQUÍ (SKI)

Manque La Banca / ARG, BRA / 2021 / DCP / 75' / spanisch-deutsche OmenU



ESQUÍ handelt von Bariloche, einem argentinischen Skiort, und lässt sich keiner Kategorie zuordnen. La Banca verbindet assoziativ Themenkomplexe, die verdichtet politisch aufgeladen werden. Er inszeniert indigene Legenden mit Anleihen beim Trash, montiert dazu in technoidem Rhythmus found footage über die Entstehung des Wintersportorts, dokumentarische Szenen über die Jugend im Barrio und von der Skipiste sowie den Hintern des Regisseurs im String-Tanga. Der kritische Blick auf den Tourismus wird schlagartig explizit politisch durch die Geschichte der kolonialen Unterdrückung der Mapuche und Tehuelche.

Telling the story of the major ski resort of Bariloche in Argentina, ESQUÍ cannot be assigned to any category. La Banca combines different themes and associations, gradually building up political suspense. He sets the scene for indigenous legends and borrows from trash, adds found footage about the development of the winter sports resort in a technoid rhythm, uses documentary scenes about young people's life in the barrio, and shows his own derriere in a thong. The critical view of tourism suddenly becomes highly political because of the history of colonial oppression of the Mapuche and Tehuelche.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

MI, 06. OKT, 21:55h

► CINEMATOGRAH

FR, 08. OKT, 22:05h

► LEOKINO 1

DIAMETRALE

THE WALL OF SHADOWS

Eliza Kubarska / POL, GER, SUI / 2020 / DCP / 94' / engl.-Nepali-pol.-russ. OmU



Eine nepalesische Sherpa-Familie wird für die Erstbesteigung über die Ostwand des Kumbhakarna von einem Bergsteiger-Trio angefragt. Das stellt sie vor eine schwierige Entscheidung: Der Berg gilt in ihrer Kirant-Religion als heilig und soll nicht bestiegen werden, aber diese Expedition würde das nötige Geld für das Medizinstudium des Sohns einbringen. Als noch schlechtes Wetter dazukommt, werden die Gräben zwischen den beiden Parteien immer tiefer. Eliza Kubarska zeigt dieses Unterfangen aus Perspektive der Sherpas und führt uns Aspekte dieser Expeditionen vor Augen, die ansonsten verborgen bleiben.

A Sherpa family is asked by a group of mountaineers to help them accomplish the first ascent via the east face of the Kumbhakarna Mountain in Nepal. It's a tough decision for the family: the mountain is considered sacred in their Kirant religion and should not be climbed, but this expedition would bring enough money for their son to study medicine. When the weather gets worse, the fault lines between the climbers and the Sherpa become deeper and deeper. Eliza Kubarska shows this undertaking from the perspective of the Sherpa, including aspects of expeditions of this kind that remain usually unseen.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 16:30h

► LEOKINO 2

FR, 08. OKT, 16:05h

► LEOKINO 1

Tiroler Tageszeitung

Paz Fábrega / Costa Rica / 2021 / DCP / 92' / spanische OmenU



Die Architektin Luisa gibt Kunst-Workshops für Kinder. Dort begegnet sie der 17-jährigen Yuliana, die versucht, ihre Schwangerschaft geheim zu halten. Luisa will helfen. Obwohl die beiden einander kaum kennen, zieht Yuliana bei ihr ein. Luisa scheint Gefallen an ihrer Rolle zwischen Mentorin, Freundin und Ersatzmutter zu finden. Bald wird jedoch klar, dass sie die junge Frau ihren eigenen Weg gehen lassen muss. Paz Fábrega inszeniert auf sensible und respektvolle Weise die wachsende Vertrauensbeziehung mit Laiendarstellerinnen. Dabei hält sie sich fern von klischeehaften Handlungssträngen und Figuren.

The architect Luisa holds art workshops at schools. There she meets 17-year-old Yuliana, who is trying to keep her pregnancy a secret. Luisa wants to help. Although they hardly know each other, Yuliana moves in with her. Luisa seems to enjoy her role as mentor, friend, and substitute mother. However, it soon becomes clear that she must let the young woman go her own way. Paz Fábrega depicts this relationship and the growing trust with amateur actresses and with great sensitivity and respect. She stays away from clichéd plots and characters.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

DO, 07. OKT, 18:05h

► CINEMATOGRAF

SA, 09. OKT, 14:05h

► LEOKINO 2



Gerechtigkeit lässt nicht nach.

Wir sind für Sie da!

Tel.: 0800 / 22 55 22 · info@ak-tirol.com · ak-tirol.com

[facebook.com/aktirol](https://www.facebook.com/aktirol) [instagram.com/aktirol](https://www.instagram.com/aktirol)

#FÜRIMMER

JUGENDJURY-WETTBEWERB SUED

um den Südwind-Filmpreis dotiert mit €1000

YOUTH JURY COMPETITION SUED

for the Südwind Award endowed with €1000

Die Jugendjury besteht aus Tiroler Schüler*innen und Lehrlingen, die unter fachkundiger Anleitung über die nominierten Filme diskutieren und anschließend autonom den Südwind-Filmpreis in der Höhe von € 1000 vergeben. Die entwicklungspolitische NGO Südwind Tirol ist langjährige Partnerin des Festivals und Stifterin dieses Preises.

The Youth Jury is made up of Tyrolean students and apprentices who, under expert guidance, discuss the nominated films and afterwards autonomously select the winner of the Südwind Film Award amounting to € 1000. The developmental NGO Südwind Tirol is a long-standing partner of the Festival and donor of this prize.

Nominierungen / Nominees

LUNANA

Pawo Choyning Dorji

STOP-ZEMLIA

Kateryna Gornostai

NUDO MIXTECO

Ángeles Cruz

SOUAD

Ayten Amin

LUNANA

Pawo Choyning Dorji / Bhutan / 2019 / DCP / 109' / Dzongkha-OmU



Der junge Lehrer Ugyen lebt in Thimphu, der Hauptstadt Bhutans. Er träumt davon, nach Australien auszuwandern und Musiker zu werden. Doch er wird ins entlegene Lunana geschickt, um dort sein letztes Vertragsjahr als Lehrer zu verbringen. Widerwillig macht er sich auf den Weg durch die bezaubernde Bergwelt. Vor Ort trifft er auf eine Gemeinschaft, die ihn mit Respekt betrachtet. Auf über 3.700 Metern wartet in der wohl abgelegensten Schule der Welt ein Dutzend Kinder darauf, unterrichtet zu werden. Das Erstlingswerk besticht mit idyllischer Natur und gekonnter Führung der Laiendarsteller*innen.

The young teacher Ugyen lives in Thimphu, the capital of Bhutan. Though he dreams of emigrating to Australia and becoming a career musician, he is instead sent to the remote Lunana to spend his last contract year as a teacher. Reluctantly, he sets off through the enchanting mountain world. Upon arrival, he meets a community that treats him with respect. At an altitude of over 3,700 metres, a dozen children eagerly await instruction in what is probably the world's most remote school. Pawo Choyning Dorji's first film boasts both idyllic nature and captivating performances from amateur actors.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

DI, 05. OKT, 16:45h

► LEOKINO 2

STOP-ZEMLIA

Kateryna Gornostai / Ukraine / 2021 / DCP / 122' / ukrainische OmU



Das stille Zentrum des Films ist die introvertierte 16-jährige Masha. Sie, Yana und Senya bilden ihre eigene Clique. Heimlich ist Masha in ihren Klassenkameraden Sasha verliebt. Die Ausgangssituation ist nicht für alle gleich: Mashas Eltern sind offen und wohlhabend, Sasha befindet sich im ständigen Clinch mit seiner alleinerziehenden Mutter und Senya ist vom Krieg traumatisiert. In der losen Erzählung wird mit viel Sensibilität und Verständnis, der Moment auf der Schwelle zum Erwachsenenleben eingefangen. Umso beeindruckender, als es sich um Laiendarsteller*innen handelt, die die Dialoge improvisierten.

This film revolves around introverted 16-year-old Masha. She, Yana, and Senya form their own clique. Secretly, Masha is in love with her classmate Sasha. Circumstances for the film's main characters are very different: Masha's parents are outspoken and wealthy, Sasha is in a constant conflict with his single mother, and Senya is traumatised by the war. Employing a loose narrative, Gornostai manages to capture the moment on the threshold of adulthood with both sensitivity and understanding, which is all the more impressive considering that the actors are amateurs who improvised the dialogues.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

MI, 06. OKT, 15:25h

► LEOKINO 2

NUDO MIXTECO

Ángeles Cruz / Mexiko / 2021 / DCP / 91' / spanisch-Mixteco OmenU



Im Zentrum stehen die indigene Gemeinschaft einer mixtekischen Kleinstadt und drei lose miteinander verwobene Geschichten: Maria, aufgrund ihrer Homosexualität vom Vater verstoßen und nun für das Begräbnis der Mutter angereist, Toña, zurückgekehrt, um ihre Tochter vor dem Onkel zu schützen, und Chabela, deren Mann nach Jahren als Gastarbeiter aus den USA heimkommt. Alle drei drehen sich um den Umgang der ländlichen Gesellschaft mit Sexualität. Lesbische Liebe, Missbrauch Minderjähriger und schmerzhaftes Scheidung und wie sich drei Frauen nicht unterkriegen lassen – erfrischend wertfrei und optimistisch.

The film centres on the indigenous community of a small Mixtec town and three loosely connected stories: Maria was disowned by her father because of her homosexuality and comes back for her mother's funeral; Toña returns to protect her daughter from her uncle; Chabela's husband comes home from the US after years as a migrant worker. These three lives tell the story of how this rural community deals with sexuality. Lesbian love, painful divorce, abuse of minors, and, most importantly, how three women stay strong – pleasantly non-judgmental and optimistic.

Vorstellung / Screening

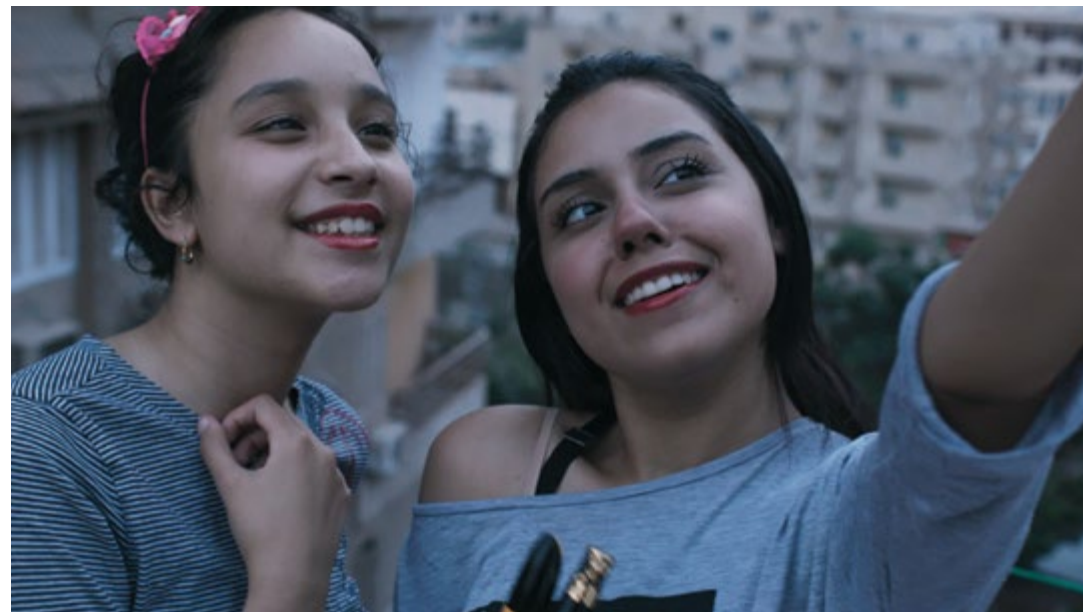
AUSTRIAN PREMIERE

DO, 07. OKT, 18:20h

► LEOKINO 2

SOUAD

Ayten Amin / Ägypten, Tunesien, Deutschland / 2021 / DCP / 96' / arabische OmenU



Die 19-jährige Souad steht zwischen den Welten. Sie folgt den strengen Regeln ihrer Familie, Religion und der Gesellschaft, aber zeigt sich auf Social Media auch verführerisch. Sie muss ihre Identität zwischen neuen möglichen Freiräumen und den ihrem Geschlecht auferlegten Verhaltensregeln ausloten. Dies wird bereits am Anfang augenscheinlich, als sie sich während einer Busfahrt gekonnt an ihre Gesprächspartnerinnen anpasst. Oft mutet die Ästhetik des Films dokumentarisch an mit seiner zurückhaltenden Kameraarbeit. Doch Ayten Amin versteht es, diese Ästhetik mit einem gewieften Twist zu versehen.

19-year-old Souad is caught between two worlds. On the one hand, she follows the strict rules of her family, religion, and society; on the other hand, she presents herself on social media in seductive poses. She must explore her identity between new potential freedoms and the rules of behaviour and expectations imposed on her gender. We see this right at the beginning when Souad skillfully adapts to her fellow passengers during a bus ride. With its calm, restrained camera work, the aesthetics of the film often seem documentary-like. But Ayten Amin knows how to give this aesthetic a clever twist.

Vorstellung / Screening

AUSTRIAN PREMIERE

FR, 08. OKT, 18:00h

► LEOKINO 1

Everything was forever,
until it was no more.



Am 8. Dezember 1991 unterzeichneten die Präsidenten von Russland, Belarus und der Ukraine das Abkommen von Minsk und besiegelten damit die Auflösung der Sowjetunion. Für ihre Bewohner*innen bedeutete dies eine Öffnung zum Westen, aber auch Grenzen, wo zuvor keine waren. Die 15 Sowjetrepubliken wurden zu unabhängigen Staaten. Gemeinsam erstreckten sie sich über elf der 24 Zeitzone und bedeckten nach dem Zweiten Weltkrieg mit 22,4 Millionen km² ein Siebtel der Landmasse der Erde. Die Sowjetunion war nie einheitlich: Über hundert verschiedene Ethnien mit mindestens gleich vielen Sprachen lebten in dem riesigen Land. Nationale „Eigenheiten“ waren bis zu einem gewissen Ausmaß toleriert und sogar erwünscht. Darauf verweist nicht zuletzt auch Stalins Diktum von einer Kunst, die sozialistisch im Inhalt und national in der Form sein sollte.

Die Befreiung aller Völker vom Joch der Unterdrückung und ihre Selbstbestimmung war eine zentrale Losung der Oktoberrevolution und ein Versprechen an die multiethnische Bevölkerung des Zarenreichs. Allerdings erwies sich die Umsetzung als schwierig. In vielerlei Hinsicht blieb dies eine Utopie, während sich eine Diskrepanz zwischen ideologischer Rhetorik und politischer Praxis auftrat. Beispielsweise wurden die späteren Titularnationen mit allen Attributen einer Nationalität, wie sie Stalin in seiner damaligen Funktion als Volkskommissar für Nationalitätenfragen festgelegt hatte, ausgestattet. In diesem Prozess wurden aber auch koloniale Praktiken reproduziert: Die zentralasiatischen Republiken wurden geschaffen, ebenso die Nationalitäten mit Sprachen geformt. Die Grenzen zwischen den Republiken wurden nicht nach machtpolitischen Gesichtspunkten gezogen, sondern auf der Basis vermeintlich wissenschaftlicher

Faktoren: Zahlreiche Wissenschaftler*innen aus dem Zentrum machten sich auf den Weg, um anhand der Sprache, des Alltagslebens, der Rolle der Frau die fünf Nationalitäten von Zentralasien zu definieren, Sprachen zu differenzieren und kanonisieren und nationale Eigenheiten festzulegen. Diese Differenzierungen nahmen oftmals Personen vor, die die Region kaum kannten und ein eigenes Set von Imaginationen mitbrachten. Das bedeutete auch, dass diese Nationalitäten in ihrer Konzeption nicht modern sein konnten und später in ein Spannungsverhältnis mit der sowjetischen Modernisierung gerieten.

Das sowjetische System brachte aber auch Neuerungen, wie das Kino, in viele Regionen. Zum Zeitpunkt der Oktoberrevolution verfügten nur Russland, die Ukraine, Armenien und Georgien über eine eigene Kinematographie. Bis zum Ende der 1950er Jahre wurde jede Sowjetrepublik mit einem eigenen Filmstudio und professionellen Mitarbeiter*innen ausgestattet. Dort wurden – anfangs oft unter schwierigen Bedingungen – Wochenschauen, Dokumentar- und Spielfilme gedreht. Ausbildungsmöglichkeiten mit Quotenregelungen für alle Republiken wurden geschaffen, u. a. am prestigereichen Moskauer VGIK, der ältesten Filmhochschule der Welt. Die Ausbildung am VGIK war zudem ein Aspekt der sowjetischen Kultur-Diplomatie. Es gab zahlreiche Stipendien für angehende Filmschaffende aus den Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas. So studierten dort u. a. Ousmane Sembène, Sarah Maldoror und Abderrahmane Sissako.

Die wichtige Rolle, die dem Kino in der Sowjetunion zugesprochen wurde, ist nicht zufällig. Als Lenin das Kino zur „wichtigsten aller Künste“ erhob, hatte der Revolutionsführer in erster Linie die agitatorische und propagandistische Wirkung des Mediums im Sinn, denn der

Film vermochte Botschaften an eine weitgehend analphabetische Bevölkerung zu vermitteln. Das Kino erschien als besonders geeignetes Mittel, um die sowjetische Ideologie zu verbreiten, den Vorstellungen einer utopischen Zukunft mit ihrer neuen Gesellschaftsordnung Konturen zu verleihen und den Fortschritt zu dokumentieren. In den ersten Jahrzehnten erfüllte es vor allem zwei Funktionen: Einerseits sollte es die Formierung der neuen Gesellschaft unterstützen, andererseits die „lichte“ Zukunft darstellen und die gegenwärtigen Entbehrungen rechtfertigen. Unabhängig davon liebten die Sowjetmenschen das Kino: In den 1960er bis 1980er Jahren waren 50 bis 100 Millionen Zuschauer*innen für einen Film keine Ausnahme.

Vor 30 Jahren zerfiel das Sowjetimperium und mit ihm verschwand eine Weltordnung. Die Vorstellungen und Bilder, die wir im Westen damals und auch heute noch von der Sowjetunion haben, werden der Komplexität und Vielschichtigkeit dieses Landes nicht gerecht. Stattdessen dominieren binäre Kategorien, wenn wir an die Sowjetunion und den Kalten Krieg denken: West gegen Ost, Kommunismus gegen Kapitalismus, Repression und Propaganda gegen Meinungsfreiheit, sowjetischer Kollektivismus gegen westlichen Individualismus – und innerhalb des Sowjetsystems autoritärer Staatsapparat und offiziöse Staatskultur einerseits, die Menschen und die inoffizielle Kultur andererseits. In der Monographie *EVERYTHING WAS FOREVER UNTIL IT WAS NO MORE* entschärft der Anthropologe Aleksey Yurchak diese Dichotomien. Das im Buchtitel enthaltene Paradox beschreibt die dem sowjetischen System inhärenten Widersprüche: Sie schien ewig und war gleichzeitig im Niedergang begriffen, war voller Wucht und Trostlosigkeit, übertoll an Idealen bei gleichzeitiger Sinnentleerung.

Die Retrospektive ist aus der Idee entstanden, die Widersprüche nicht zu glätten, sondern diese ganz im Gegenteil sichtbar zu machen, auf ein einheitliches Narrativ zu verzichten und Perspektiven aus der Peripherie zu betonen. So präsentieren wir ein vielschichtiges Panorama von Filmen aus der Sowjetzeit und Filmen, die auf die Sowjetunion reflektierend zurückblicken. Es ist eine Zusammenstellung aus Kurz-, Lang-, Dokumentar-, Spiel- sowie Experimentalfilmen. Unterschiedliche Zugänge, narrative Strategien und visuelle Konzepte treffen aufeinander. Klassiker wurden größtenteils ausgespart, dafür bietet die Retrospektive zahlreiche weniger bekannte, überraschende und nicht weniger großartige Werke. Die Auswahl zeigt auch, dass früher Unsagbares zu einem späteren Zeitpunkt sagbar wurde. Die Sowjetunion war vielfältig – kulturell, ethnisch, geographisch – und sie veränderte sich während der 70 Jahre ihres Bestehens. Mit vier *УРОКИ (LEKTIONEN)* nähern wir uns mit einem pädagogischen Augenzwinkern dem Komplex Sowjetunion und Kino aus unterschiedlichen zeitlichen, geographischen und kulturellen Perspektivierungen an.

Diese Retrospektive wurde in Kooperation mit dem Russlandzentrum der Universität Innsbruck geplant.

On 8 December 1991, the presidents of Russia, Belarus, and Ukraine signed the Minsk Agreement, thus marking the dissolution of the Soviet Union. For the people of these countries, this meant an opening to the West, but also borders where there were none before. The 15 Soviet Republics became independent states. Together, this union once spanned eleven of the 24 time zones and, after World War II, covered 22.4 million square kilometres, or one-seventh of the Earth's land mass. The Soviet Union was never homogeneous: Over a hundred different ethnic groups with at least as many languages lived in the vast country. National 'peculiarities' were tolerated and, to a certain extent, even desired. Take, for example, Stalin's dictum that 'art must be national in form and socialist in content'.

The liberation of all peoples from the yoke of oppression and their self-determination was a central slogan of the October Revolution and a promise to the multi-ethnic population of the Tsarist Empire. Implementation, however, proved to be difficult. In many ways, this remained a utopia, while a discrepancy emerged between ideological rhetoric and political practice. For example, the later titular nations were endowed with all the attributes of a nationality as defined by Stalin in his then function as People's Commissar for Nationality Affairs. In this process, however, colonial practices were also reproduced: The Central Asian republics were created, as well as the nationalities with languages formed. The borders between the republics were drawn not on the basis of power politics, but on the basis of supposedly scientific factors: Numerous scholars from the centre set out to define the five nationalities of Central Asia on the basis of language, everyday

practices, and the role of women as well as to differentiate and canonise languages and to define national characteristics. These differentiations were often made by people who hardly knew the region and had their own sets of biases. This also meant that these nationalities could not be conceived as 'modern', which later came into tension with Soviet modernisation efforts.

However, the Soviet system also introduced innovations, such as cinema, to many regions. At the time of the October Revolution, only Russia, Ukraine, Armenia, and Georgia had their own cinematography. By the end of the 1950s, however, each Soviet Republic had its own film studio and professional staff. Newsreels, documentaries, and feature films were shot there, often under difficult conditions in the beginning. Educational opportunities with quotas for all republics were created, including at the prestigious Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow, the world's oldest film school. Education at the VGIK was also an aspect of Soviet cultural diplomacy. There were numerous scholarships for aspiring filmmakers from countries in Africa, Asia, and Latin America. Among others, Ousmane Sembène, Sara Maldoror, and Abderrahmane Sissako, studied there.

The importance of cinema in the Soviet Union was not accidental. When Lenin elevated cinema to the 'most important of all arts', the revolutionary leader primarily had the agitational and propagandistic effect of the medium in mind. After all, film was able to convey messages to a largely illiterate population. Cinema proved to be a particularly suitable means of spreading Soviet ideology, giving contours to the ideas of a utopian future with its new social order as well as documenting progress. In the

first decades, it fulfilled two main functions: First, it was supposed to support the formation of the new society, and second, it was supposed to represent the 'bright' future and justify the present austerities. In any case, the Soviet people loved cinema: In the 1960s through the 1980s, audiences of 50 to 100 million were not uncommon.

Thirty years ago, the Soviet empire collapsed and with it disappeared a world order. And yet the ideas and images that we in the West had of the Soviet Union then, and today, do not do justice to the complexity and multi-layered nature of this country. Instead, binary categories predominate when we think of the Soviet Union and the Cold War: West vs. East, communism vs. capitalism, repression and propaganda vs. freedom of expression, Soviet collectivism vs. Western individualism – and within the Soviet system, authoritarian state apparatus and official state culture on the one hand, the people and unofficial culture on the other. In the monograph *EVERYTHING WAS FOREVER UNTIL IT WAS NO MORE*, anthropologist Aleksey Yurchak deconstructs these dichotomies. The paradox implied in the book's title describes the contradictions inherent in the Soviet system: It seemed eternal and at the same time was in decline, was full of force and desolation, overflowing with ideals and at the same time emptied of meaning.

Rather than smoothing over the contradictions, this Retrospective was born from the idea of making them visible, dispensing with a uniform narrative and emphasising perspectives from the periphery. Thus, we present a multi-layered panorama of films from the Soviet era as well as films that look reflectively back at the Soviet Union. The festival is a compilation of short,

feature-length, documentary, fiction, and experimental films in which different approaches, narrative strategies, and visual concepts meet. For the most part, classics have not been included. Instead, the retrospective features numerous lesser-known, yet surprising works, which are by no means of lesser importance. The selection also highlights that what was once previously inexpressible could be said openly at a later time. The Soviet Union was diverse – culturally, ethnically, geographically – and it changed during its 70 years of existence. Four *УРОКИ* (LESSONS) approach the complex of the Soviet Union and cinema from different temporal, geographical, and cultural perspectives with pedagogical tongue and cheek.

This Retrospective has been planned in cooperation with the Russian Center of the University of Innsbruck.

РЕВОЛЮЦИЯ

—

УТОПИЯ

Die Oktoberrevolution von 1917 war der Ausgangspunkt für eine Neuordnung der Gesellschaft. Die Sowjetunion galt für Linke aus aller Welt als die zum Ort gewordene Utopie. Die Ideen und Experimente der sowjetischen 1920er Jahre begeistern bis heute. Das Kino war ein entscheidendes Mittel, um die Ideen der Revolution zu verbreiten, die „lichte“ Zukunft zu imaginieren und ein kollektives Gedächtnis zu formen – man denke nur an die ikonischen Bilder des Sturms auf den Winterpalast, die Sergei Eisenstein schuf. In allen drei gezeigten Filmen geht es um die Revolution und ihre utopische Kraft. Sie unterscheiden sich jedoch in der Perspektive und im Urteil darüber. ШЕСТАЯ ЧАСТЬ МИРА (EIN SECHSTEL DER ERDE) entwirft aus dem Blickwinkel der 1920er Jahre eine utopische Zukunft des Vielvölkerstaats, während НАЧАЛО (THE BEGINNING) in die Stagnationsphase fällt und АНГЕЛИ РЕВОЛЮЦИИ (ANGELS OF REVOLUTION) reflektierend auf die einst utopischen Ideen blickt.

LEKTION 1 / LESSON 1
 REVOLUTION – UTOPIE
 (REVOLUTION – UTOPIA)

НАЧАЛО (THE BEGINNING)

Artavazd Pelešjan

ШЕСТАЯ ЧАСТЬ МИРА (EIN SECHSTEL DER ERDE)

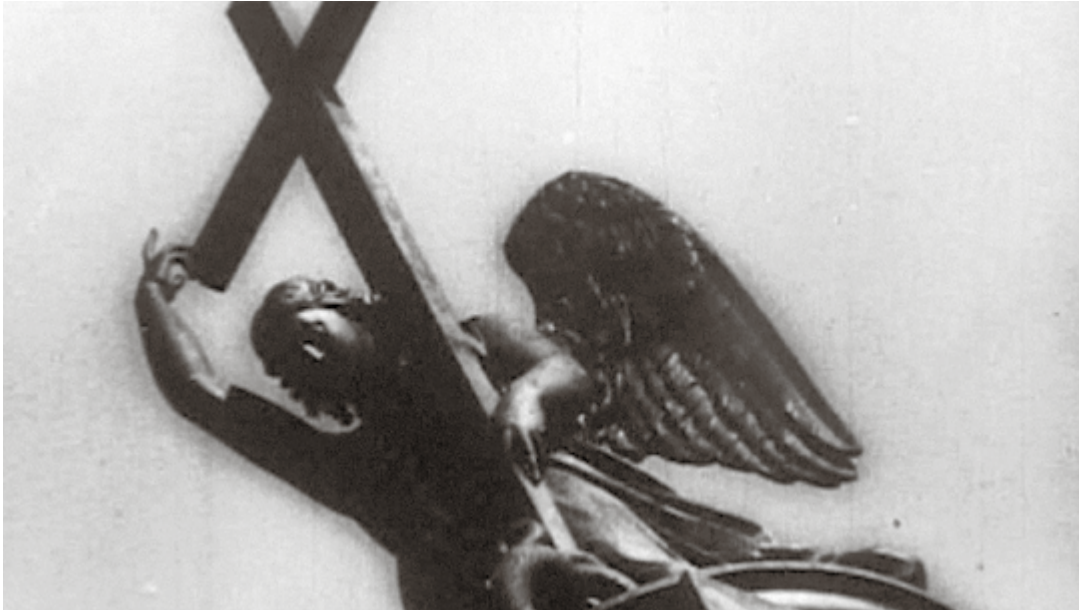
Dziga Vertov

АНГЕЛИ РЕВОЛЮЦИИ (ANGELS OF REVOLUTION)

Aleksiej Fedorčenko

НАЧАЛО (THE BEGINNING)

Artavazd Pelešjan / UdSSR / 1967 / DCP / 10' / ohne Dialog



Für seinen Diplomfilm montierte Pelešjan eine dichte Bild-Ton-Kollage aus found footage zum 50-jährigen Jubiläum der Oktoberrevolution. Menschenmengen sind in Bewegung. Wir hören Schüsse, Kirchenglocken und treibende Musik. Vielmehr als eine Erzählung entsteht ein Eindruck. Kondensiert in knappe zehn Minuten, wird die vorrevolutionären Zeit, die Revolution und der Tod Lenins im Jahr 1924 bis zu den Protesten der 1960er Jahre in Europa, Japan und den USA abgehandelt. Wie Pelešjan schreibt, lassen sich seine Filme schwer in Worte fassen. Sie „existieren auf der Leinwand, man muss sie sich anschauen.“

Pelešjan has based his thesis film on the 50th anniversary of the October Revolution and has created a dense collage of sound and images from found footage. Crowds are in motion. We hear gunshots, church bells, and impelling music. Rather than creating a linear narrative, the film conveys an impression or feeling. Condensed into ten minutes, it covers the pre-revolutionary period, the revolution and Lenin's death in 1924, as well as protests during the 1960s in Europe, Japan, and the US. As Pelešjan writes, his films are difficult to put into words. They 'exist on the screen, you have to watch them'.

Vorstellung / Screening

DI, 5. OKT, 16:25h

► LEOKINO 1



ШЕСТАЯ ЧАСТЬ МИРА (EIN SECHSTEL DER ERDE)

Dziga Vertov / UdSSR / 1926 / DCP / 75' / russische OmenU



Mit dieser cine race durch die sowjetische Welt zeigt Vertov die wirtschaftliche und kulturelle Diversität des Landes. Die Sowjetunion erscheint als multinationales Mosaik unterschiedlicher Kulturen, Brauchtümer und Ressourcen, die durch die staatliche Handelsorganisation vernetzt sind. All diesen Menschen gehört ein Sechstel der Erde - die Sowjetunion. Ihr stellt Vertov das „Land des Kapitals“ gegenüber mit seiner Vergnügungsindustrie und dem Kolonialismus. Selbst 95 Jahre nach seiner Entstehung wirkt dieser Film mit seinem intensiven Rhythmus und der Bandbreite an filmischen Techniken absolut modern.

With this cine race through the Soviet world, Vertov shows the country's economic and cultural diversity. The Soviet Union appears as a multinational mosaic of different cultures, customs, and resources, connected by the state trade organisation. One sixth of the earth - the Soviet Union - belongs to these people. Vertov contrasts the Soviet universe with the 'land of capital' and its entertainment industry and colonialism. With its intense rhythm and range of cinematic techniques, this is a truly contemporary film even 95 years after it was made.

Vorstellung / Screening

DI, 5. OKT, 16:25h

► LEOKINO 1

АНГЕЛИ РЕВОЛЮЦИИ (ANGELS OF REVOLUTION)

Aleksej Fedorčenko / Russland / 2014 / DCP / 113' / russische OmenU



Das Jahr 1934. Die Sowjetunion existiert noch keine zwanzig Jahre. Eine Abordnung von avantgardistischen Künstler*innen unter der Führung von Polina wird nach Sibirien entsandt, um indigenen Völkern die sowjetische Kultur zu vermitteln. Vielmehr als eine durchgehende Erzählung erhalten wir verdichtete Tableaus. Damit gelingt es in pointiert inszenierten Szenen, die sowjetische Avantgarde und Nationalitätenpolitik mit ihren Widersprüchlichkeiten und Absurditäten zu zeigen. Das mag aberwitzig anmuten, doch es basiert auf einer wahren Begebenheit – der brutalen Niederschlagung des Kasymer Aufstands der Chanten.

The year is 1934. The Soviet Union has been in existence for less than two decades. A delegation consisting of avant-garde artists led by Polina is deployed to Siberia to teach the indigenous peoples about Soviet culture. This film presents condensed tableaux rather than a continuous narrative, depicting Soviet avant-garde and nationality policy with all its contradictions and absurdities in poignant scenes. The story told in the film may seem ludicrous, but it is based on a true story – the violent suppression of the Kazym Rebellion by the Khanty people.

Vorstellung / Screening

MI, 06. OKT, 15:05h

► LEOKINO 1

INNS'
BRUCK



WWW.WALDSTRASSENBAHN.AT

*nutzlos
und
schön*

4 NÄCHTE – 4 FILME

DIAMETRALE

Nachtvisionen

13.–16. Okt. 2021

Leokino

Innsbruck

WWW.DIAMETRALE.AT

ЧЕЛОВЕК СРЕДА РЕСУРСЫ

Die Ausbeutung der natürlichen Ressourcen, in der Stalinzeit zu einem Kampf gegen die Natur zugespitzt, war ein untrennbarer Teil der sowjetischen Modernisierung. Sie basierte auf der Vorstellung, dass mit Wissen, Bewässerungstechniken und Arbeitseinsatz selbst die Wüste fruchtbar gemacht werden könne. Diese Projekte waren selten von Erfolg gekrönt, die Auswirkungen auf die Ökosysteme zum Teil verheerend. Man denke nur an den Aralsee, von dem Wasser für den Baumwollanbau abgeleitet wurde. Den Baumwollanbau in Zentralasien zeigen ТУРКСИБ (TURKSIB) und БЕЛОЕ ЗОЛОТО (WEISSES GOLD) als zentrale Feder der Wirtschaft. In Georgien wurde der traditionelle Weinbau in eine staatliche Massenproduktion verwandelt. Mit den Folgen für die Qualität setzt sich ЛИСТОПАД (FALLING LEAVES) auseinander. Im Kurzfilmprogramm werden Perspektiven auf die natürlichen Ressourcen der Sowjetunion geworfen. Dabei treffen utopische Visionen auf kritische Auseinandersetzungen über Eingriffe in die Natur und über Mensch-Tier-Verhältnisse.

The exploitation of natural resources, which escalated into a struggle against nature during the Stalin era, was an inextricable part of Soviet modernisation. It was based on the idea that with knowledge, irrigation techniques, and labour, even the desert could be made fertile. These projects were rarely successful, and the effects on the ecosystems were sometimes devastating. Consider the Aral Sea, from which water was diverted for cotton cultivation. The films ТУРКСИБ (TURKSIB) and БЕЛОЕ ЗОЛОТО (WEISSES GOLD) depict cotton cultivation in Central Asia as vital for the economy. In Georgia, traditional viticulture has been transformed into state mass production. The film ЛИСТОПАД (FALLING LEAVES) deals with the resultant consequences on quality. As part of the short film programme, perspectives are presented about the natural resources of the Soviet Union. In the process, utopian visions collide with critical debates about impacts on nature and about human-animal relations.

LEKTION 2 / LESSON 2 MENSCH – UMWELT – RESSOURCEN (MAN – ENVIRONMENT – RESOURCES)

ТУРКСИБ (TURKSIB)

Viktor Turin

Kurzfilm-Programm / Short Film Programme

БЕЛОЕ ЗОЛОТО (WEISSES GOLD)

Aleksandr Ivanov

ЭТО ЛОШАДИ (THERE ARE HORSES)

Tolomuš Okeev

ОБИТАТЕЛИ (THE INHABITANTS)

Artavazd Pelešjan

ВРЕМЕНА ГОДА (THE SEASONS)

Artavazd Pelešjan

ГОСПОЖА ТУНДРА (LADY TUNDRA)

Sergej Mirošničenko

ЛИСТОПАД / GIORGOBISTWE (FALLING LEAVES)

Otar Iosseliani

ТУРКСИБ (TURKSIB)

Viktor Turin / UdSSR / 1929 / 35 mm / 78' / russische OmU



Der Bau der Turkestan-Sibirischen Eisenbahn von 1927 bis 1931 war eines der großen Projekte des ersten sowjetischen Fünfjahresplans. Sie verband von da an die zentralasiatische Steppe mit der sibirischen Taiga. Viktor Turin dokumentiert den Bau, setzt die Urbarmachung der Wüste als Baumwollanbaugebiet ins Bild und stellt die alten Transportwege mit Karawanen in Gegensatz zur neuen dampfenden Eisenbahn. Die Turksib steht hier stellvertretend für die sowjetische technologische Modernisierung. Sie transportiert nicht nur Ressourcen zur Weiterverarbeitung nach Sibirien, sondern auch Ideologie, Modernität und Wissenschaft in die zentralasiatischen Republiken.

Vorstellung / Screening

MI, 06. OKT, 21:45h

► LEOKINO 1

БЕЛОЕ ЗОЛОТО (WEISSES GOLD)

Aleksandr Ivanov / UdSSR / 1947 / 35 mm / 8' / russische OmU



Bereits der Titel zeugt mit seiner Symbolik von der Bedeutung der Baumwolle für die sowjetische Wirtschaft. Auch ist sie in fünf Wappen der 15 Republiken vertreten. Mit monumentaler Musik unterlegt, erklärt dieser pädagogische Zeichentrickfilm die Warenkette der Baumwolle: ihre Verbreitung, den Ausbau der Anbaugebiete und die Verarbeitung zu Stoffen. Da steppt die Baumwolle und verwandelt sich in ein funkelndes Feuerwerk. Angesichts der Austrocknung des Aralsees seit den 1960er Jahren, einer der größten vom Menschen verursachten Umweltkatastrophen, hat dieser amüsante Film einen schalen Beigeschmack.

The title WHITE GOLD epitomises the significance of cotton as a resource for the Soviet economy. After all, cotton can be found on five coats of arms for the 15 Soviet republics. Accentuated by epic music, this educational animated film explains the production chain for cotton: its distribution, the expansion of cultivation areas, and its processing into fabric. The cotton plant tap dances and turns into a shining firework. The Aral Sea has been drying up since the 1960s. As this is considered one of the greatest man-made environmental disasters, this amusing film leaves a stale aftertaste.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 18:00h

► LEOKINO 1



ЭТО ЛОШАДИ (THERE ARE HORSES)

Tolomuš Okeev / UdSSR / 1966 / DCP / 9' / ohne Dialog



Ein Pferdeleben präsentiert in zehn Minuten in wunderbaren, dynamischen Farbbildern: Ein Fohlen kommt in den idyllischen kirgisischen Bergen zur Welt. Nach und nach werden Menschen immer präsenter im Leben des Pferdes, bis es von den weiten Wiesen in den engen Stall des Hippodroms gebracht wird. Okeev betrachtet bereits in dieser studentischen Arbeit die Eingriffe in die Natur und die Entwicklung der Mensch-Umwelt-Beziehungen kritisch – ein Unbehagen, das er auch seinem Diplomfilm НЕБО НАШЕГО ДЕТСТВА (THE SKY OF OUR CHILDHOOD, der 2017 auf dem IFFI zu sehen war) zugrunde legt.

The life of a horse, presented in ten minutes in beautiful, dynamic colour images: a foal is born in the idyllic Kyrgyz mountains. Humans gradually become more and more present in the horse's life until it is brought from the vast meadows to the cramped stable of a hippodrome.

In his student work, Okeev takes a critical look at human interference with nature and the relationship between humans and the environment. This feeling of unease can also be found in his thesis film НЕБО НАШЕГО ДЕТСТВА (THE SKY OF OUR CHILDHOOD), which was shown at IFFI in 2017.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 18:00h

► LEOKINO 1



ОБИТАТЕЛИ (THE INHABITANTS)

Artavazd Pelešjan / UdSSR / 1969 / 35 mm / 10' / ohne Dialog



Pelešjans Werk sticht formal und thematisch aus seiner Zeit heraus: Die titelgebenden BEWOHNER sind Tiere. Die Menschen dagegen werden nur schemenhaft durch Schüsse und Gitter impliziert. Die Frage nach dem Zustand der Mensch-Tier-Beziehungen kommt auf. Wie in НАЧАЛО handelt es sich auch bei diesem Film um found footage. Auch hier gibt es keinen klassischen Handlungsstrang. Durch Pelešjans Methode der Distanzmontage entsteht vielmehr eine Filmstruktur, die einer „ballonförmig drehenden Konfiguration“ ähnelt. Ihre grundlegende Idee ist, durch Distanz zwischen Schlüsselbildern deren Wirkung zu verstärken.

Pelešjan's work stands out for its time in terms of theme and form: the INHABITANTS from the title are animals. Humans, on the other hand, are only alluded at with bars and gunshots, giving rise to the question of what the relationship between animals and humans is. Alike to НАЧАЛО, this film also consists of found footage. And here, too, there is no classic plot line. Instead, Pelešjan's distance montage creates a film structure that resembles a 'balloon-shaped rotating configuration'. The basic idea of it is to create a distance between key images in order to intensify their effect.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 18:00h

► LEOKINO 1

ВРЕМЕНА ГОДА (THE SEASONS)

Artavazd Pelešjan / UdSSR / 1975 / 35 mm / 30' / ohne Dialog



Pelešjan's Filme sind Gesamtkompositionen, in denen Bild und Ton die gleiche Wertigkeit zukommt. Vivaldis *Vier Jahreszeiten* geben hier den Rhythmus für armenisches Landleben vor. Arbeit und Rituale scheinen als ewige Kreisläufe aus der Zeit gefallen. Die Schafe werden auf den Berg getrieben. Das Gras wird rhythmisch mit der Sense geschnitten. Der Film wirkt dokumentarischer als Pelešjan's frühere Werke. Das mag am langsameren Montage-Rhythmus liegen, an der Tonspur mit Originalton-Passagen oder daran, dass Pelešjan nicht Archivmaterial verwendete, sondern mit dem Kameramann Michail Vartanov arbeitete.

Pelešjan's films are complete compositions in which image and sound have equal value. Vivaldi's *Four Seasons* sets the rhythm for rural life in Armenia. Work and rituals seem to have fallen out of time as eternal cycles. The sheep are brought up the mountain. The grass is cut in a steady rhythm with the scythe. This film seems more documentary-like than Pelešjan's earlier works. This may be due to the slower montage rhythm, the soundtrack, which features some original pieces, or the fact that Pelešjan does not use archive material but instead worked together with cinematographer Mikhail Vartanov.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 18:00h

► LEOKINO 1

ГОСПОЖА ТУНДРА (FRAU TUNDRA)

Sergej Mirošničenko / UdSSR / 1986 / 35 mm / 21' / russische OmU



„Rentiere bedeuten Leben. Ohne Rentiere hätte es im Norden kein Leben gegeben.“ Sie dienten den indigenen Völkern als Essen, Kleidung und Transportmittel. Der Film zeigt, wie in den 1980er Jahren Wölfe von staatlicher Seite gejagt wurden, um die Rentierherden zu schützen. Gleichzeitig wurden auch die Rentiere geschossen. Mirošničenko betrachtet die Mensch-Umwelt-Beziehungen und die Auswüchse der staatlichen Eingriffe in die Ökologie der Tundra kritisch. Nicht zuletzt die Aufnahmen aus dem Hubschrauber auf die Tiere herab stehen sinnbildlich für den Herrschaftsanspruch der Menschen über die Natur.

‘Reindeer mean life. If there had been no reindeer in the past, there would have been no life in the North.’ Reindeer provided food, clothing, and transport for the indigenous peoples of the North. The film shows how wolves were hunted by the state in the 1980s to protect the reindeer herds, while at the same time reindeer were also shot at. Mirošničenko takes a critical look at the relationship between humans and the environment and the impact of state interference with the tundra's ecology. Not only the helicopter footage is emblematic of man's claim to domination over nature.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 18:00h

► LEOKINO 1



Tbilissi in den 1960er Jahren: Niko beginnt nach seinem Schulabschluss in einem Weinkombinat zu arbeiten. Dort beobachtet er kleinere und größere Verfehlungen. Als unreifer Wein abgefüllt werden soll, kann Niko nicht schweigen. Er begehrt als Einzelner dagegen auf. Nicht nur die Situation bei der Arbeit, sondern auch seine erste Liebe erweist sich als ernüchternder Einstieg in die Welt der Erwachsenen. Individuelle und gesellschaftliche Probleme sind in Iosseliani's erstem Langfilm verknüpft und bedingen einander. Er wirft mit viel Humor einen entlarvenden Blick auf die sowjetische Wirtschaftsproduktion.

Tbilisi in the 1960s: after leaving school, Niko starts working in a wine combine. He witnesses minor and major misconduct, but when unripe wine is to be bottled to meet the planned wine target, Niko cannot remain silent. But he is the only one who stands up against this practice. The situation at work and his first love give Niko a sobering introduction to the adult world. In his first feature-length film, Iosseliani links individual issues with social problems that are mutually dependent. The Georgian director takes a revealing look at Soviet economic production with a lot of humour.

Vorstellung / Screening

FR, 08. OKT, 14:15h

► LEOKINO 1

**DIE TT WÜNSCHT EINEN UNTERHALTSAMEN
ABEND BEIM INTERNATIONALEN
FILM FESTIVAL INNSBRUCK!**

www.tt.com

ОТДАЛЁННЫЕ ГОРОДА

—

МНОГООБРАЗИЕ

Drei Filme werfen drei Perspektiven auf das Stadtleben in Zentralasien von den 1960er bis in die 1980er Jahre. Die zentralasiatischen Republiken wurden in ihren filmischen Repräsentationen oft als ländlich und nicht modern dargestellt. Aber natürlich gab es auch dort Großstädte mit einem modernen Stadtleben und einer hohen ethnischen Diversität. Davon zeugen die italienischen, deutschen und armenischen Sprachfetzen in ИГЛА (DIE NADEL) und ДНИ ЗАТМЕНИЯ (TAG DER FINSTERNIS). Dieses Miteinander erscheint in НЕЖНОСТЬ (TENDERNESS) mit seiner europäisch anmutenden Großstadt Taschkent und in ИГЛА, in dem die kasachische Hauptstadt Alma-Ata über den kriminellen Untergrund perspektiviert wird, selbstverständlich. In ДНИ ЗАТМЕНИЯ hingegen wird mit der Stadt Krasnovodsk in West-Turkmenien ein Untergangsszenario präsentiert. Sokurov fällt hier ein vernichtendes Urteil über die sowjetische Nationalitätenpolitik und stellt einen Zusammenhang zwischen der Heimatlosigkeit der Figuren und der kulturellen Vermischung her.

LEKTION 3 / LESSON 3

URBANE PERIPHERIEN – DIVERSITÄT
(URBAN PERIPHERIES – DIVERSITY)

НЕЖНОСТЬ (TENDERNESS)

Ėl'er Išmuchamedov

ДНИ ЗАТМЕНИЯ (TAGE DER FINSTERNIS)

Aleksandr Sokurov

ИГЛА (DIE NADEL)

Rašid Nugmanov

Three films present three perspectives on urban life in Central Asia from the 1960s to the 1980s. The Central Asian republics have often been portrayed as rural and non-modern in their cinematic representations. But of course, there were big cities with modern urban life and high ethnic diversity there, as well. The Italian, German, and Armenian language fragments in the films ИГЛА (DIE NADEL) and ДНИ ЗАТМЕНИЯ (TAG DER FINSTERNIS) testify to this. This co-existence appears self-evident in НЕЖНОСТЬ (TENDERNESS) with its European-looking big city of Tashkent and in ИГЛА, in which the Kazakh capital Alma-Ata is put into perspective via the criminal underground. In the film ДНИ ЗАТМЕНИЯ, on the other hand, the city of Krasnovodsk in western Turkmenistan is presented as a doomsday scenario. Here, Sokurov delivers a scathing verdict on Soviet nationalities policy and establishes a link between the characters' homelessness and cultural mixing.

НЕЖНОСТЬ (TENDERNESS)

Ėl'er Išmuchamedov / UdSSR / 1966 / 35 mm / 74' / russische OmU



Die drei Novellen über die erste Liebe und Enttäuschung spielen im Taschkent der 1960er Jahre. Sandžar verliebt sich in Lena. Sie ist traumatisiert von ihrer Evakuierung aus dem belagerten Leningrad und findet ihr Glück mit Timur, bis die beiden für immer getrennt werden. Die Schülerin Mamura tröstet Timur, in den sie selbst verliebt ist. Die Dreharbeiten mussten aufgrund des schweren Erdbebens 1966 unterbrochen werden. Viele Drehorte waren zerstört, die Ausgangssperre erschwerte die Arbeit zusätzlich. Das ursprüngliche Konzept wurde verworfen, viel improvisiert und mit versteckter Kamera gearbeitet.

Tashkent in the 1960s. Three novellas about first love and disappointment. Sandžar falls unhappily in love with Lena. Lena is traumatised, as she had to leave the besieged city of Leningrad and is now happy with Timur until the two are separated forever. The school-girl Mamura comforts Timur with whom she has fallen in love. The production of the film was interrupted due to a devastating earthquake in 1966. As many locations were destroyed and the imposed curfew made filming even more difficult, the original concept was abandoned and gave way to a great deal of improvisation and hidden camera work.

Vorstellung / Screening

SA, 09. OKT, 11:20h

► LEOKINO 2

ДНИ ЗАТМЕНИЯ (TAGE DER FINSTERNIS)

Aleksandr Sokurov / UdSSR/ 1988 / 35 mm / 137' / russische OmU



Der Arzt Dmitrij wird nach seinem Studium in die turkmenische Stadt Krasnovodsk entsandt. Dort scheinen sich in der apokalyptischen Atmosphäre kausale Zusammenhänge aufzulösen. Wir hören Sprachfetzen in Russisch, Turkmenisch, Latein und Armenisch. Die brüchige Erzählung wechselt in den sorgfältig komponierten Einstellungen organisch zwischen Sepia und Farbe. Wie beiläufig streift der Film die Geschichte der Krimtataren, eine homosexuelle Liebe und den Afghanistan-Krieg. Sokurov rechnet mit dem sowjetischen Vielvölkerstaat, den er für den Verlust der nationalen Identitäten verantwortlich sieht, ab.

After completing his studies, Dmitrij, a doctor, is sent to the Turkmen city of Krasnovodsk where causal relationships seem to dissolve in the apocalyptic atmosphere. We hear fragments of the Russian, Turkmen, Latin, and Armenian languages. In carefully composed shots, the fragmented narrative switches organically between sepia and colour. And as if by chance, the film touches upon the history of the Crimean Tatars, a homosexual love affair, and the war in Afghanistan. Sokurov settles accounts with the multiethnic Soviet state, which in his view is responsible for the loss of national identities.

Vorstellung / Screening

SA, 09. OKT, 15:30h

► LEOKINO 1



ИГЛА (DIE NADEL)

Rašid Nugmanov / UdSSR / 1989 / DCP / 81' / russische OmU



Moro kehrt von Moskau nach Alma-Ata zurück, um bei dem kleinkriminellen Mitläufer Spartak Schulden einzutreiben. In Alma-Ata sucht Moro seine Ex-Freundin Dina auf. Sie ist drogenabhängig und in den Schmuggelring ihres Arbeitgebers verstrickt. Für den Entzug reist Moro mit Dina an den Aralsee und gerät selbst in das Visier der Drogenmafia. Postmoderne Genrefragmente mit Kung-Fu-Film-Anleihen, die unbeirrbar Coolness des Moro-Darstellers und legendären Rockstars Viktor Coj und der großartige Soundtrack seiner Band KINO machen diesen Film zu DEM Kultfilm der Perestroika und der kasachischen Neuen Welle.

Moro returns from Moscow to Alma-Ata to collect money from the petty criminal Spartak. Moro seeks out his ex-girlfriend Dina in Alma-Ata who is a drug addict and has become involved in the drug ring run by her employer. When Moro travels with Dina to the Aral Sea to withdraw, he becomes a target for the drug mafia. Fragments of post-modern genres with kung fu film elements, the unwavering coolness of the actor playing Moro, the legendary rock star Viktor Coj, and, last but not least, the great soundtrack by his band KINO make this work THE signature film of the Perestroika and the Kazakh New Wave.

Vorstellung / Screening

SA, 09. OKT, 21:30h

► LEOKINO 2

LIVE IS GOOD
HEAR
TO OPEN
DO I SEE
2021
INNSBRUCK
03.-05. SEPTEMBER



INTERNATIONAL FILM FESTIVAL INNSBRUCK #30

Ausgewählte Filme
können von 10. bis 17. OKTOBER 2021
auf WWW.IFFI.AT gestreamt werden.

Selected films can be streamed from
10 through 17 October 2021 at www.iffi.at.

Streaming-Pass € 35,00 Streaming-Einzelticket / Streaming single ticket € 5,80

ДИПЛОМАТИЯ ЧЕРЕЗ КУЛЬТУРУ – БРАТСКИЙ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМ

Ab den 1960er Jahren engagierte sich die Sowjetunion verstärkt in den Ländern Afrikas. Kulturelle Diplomatie wurde zu einer zentralen Säule des sozialistischen Internationalismus. Dabei kam den zentralasiatischen Republiken eine besondere Rolle zu, galten sie doch als „Nachzügler“ der Modernisierung, die nun den Erfolg des Sowjetsystems unter Beweis stellten. Gleichzeitig wurden dort aber auch wichtige Orte des Austauschs geschaffen, wie beispielsweise das Filmfestival von Taschkent für die Länder Asiens, Afrikas und Lateinamerikas. UROK 4 kombiniert Filme über die sowjetische Kultur-Diplomatie mit solchen, die für diese stehen: SOY CUBA / Я КУБА war eine sowjetisch-kubanische Koproduktion von Meistern des Sowjetkinos – des Regisseurs Kalatozov und des Kameramanns Urusevskij. Im Rahmen eines Stipendienprogramms für afrikanische Studierende an der Moskauer Filmhochschule VGIK entstand eine Reihe von Diplomfilmen, u. a. von Sissako und Elnour.

The Soviet Union became increasingly involved in African countries in the 1960s. Cultural diplomacy became a central pillar of socialist internationalism. The Central Asian republics played a special role in this process, since they were considered ‘latecomers’ to modernisation and were now proving the success of the Soviet system. At the same time, key places of exchange were also created, such as the Tashkent Film Festival for the countries of Asia, Africa, and Latin America. UROK 4 combines films about Soviet cultural diplomacy with those that represent it: SOY CUBA / Я КУБА was a Soviet-Cuban co-production by director Kalatozov and cinematographer Urusevsky, two masters of Soviet cinema. As part of a scholarship programme for African students at the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow, a number of graduate films were made, including those by Sissako and Elnour.

LEKTION 4 / LESSON 4 KULTUR-DIPLOMATIE – INTERNATIONALISMUS (CULTURAL DIPLOMACY – INTERNATIONALISM)

SOY CUBA / Я КУБА

Michail Kalatozov

Kurzfilm-Programm / Short Film Programme

НАША АФРИКА (OUR AFRICA)

Aleksandr Markov

WA LAKIN ALARDH TADUR (IT STILL ROTATES)

Suliman Mohamed Ibrahim Elnour

ЙЯ-ХХА (JJA-CHCHA)

Rašid Nugmanov

LE JEU / ИГРА (THE GAME)

Abderrahmane Sissako

IMAGE DIPLOMACY

Vladislav Shapovalov

SOY CUBA / Я КУБА

Michail Kalatozov / UdSSR, Kuba / 1964 / 35 mm / 143' / spanische OmU



Die kubanische Revolution in vier Episoden: zwei über die soziale Ungerechtigkeit, die Unterdrückung und den Einfluss der Amerikaner*innen, zwei über die heroischen Revolutionär*innen. Die Botschaft ist unverhohlen propagandistisch. Dies tut der visuellen Brillanz des Films keinen Abbruch. Denn die Kameraarbeit ist herausragend: ikonische Kamerafahrten und perfekte Bildkompositionen. Nach seiner Premiere verschwand SOY CUBA bald aus den Kinos – zu verlockend das amerikanische Leben, zu unheroisch die gezeigte Revolution. Erst im Jahr 1995 wurde er von Martin Scorsese und Francis Ford Coppola wiederentdeckt.

The Cuban Revolution in four episodes: two about social injustice, oppression, and American influence; two about heroic revolutionaries. The message is blatantly propagandistic. But this does not detract from the film's visual brilliance. The camerawork is outstanding: iconic tracking shots and perfect image compositions. After its release, SOY CUBA soon disappeared from cinema screens. American life might have been too tempting, the revolution shown perhaps too unheroically. The film fell into oblivion until it was rediscovered by Martin Scorsese and Francis Ford Coppola in 1995.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 11:00h

► LEOKINO 1

НАША АФРИКА (OUR AFRICA)

Aleksandr Markov / Russland / 2018 / DCP / 45' / russische OmU



Von 1960, als 17 afrikanische Länder die Unabhängigkeit erlangten, bis 1991, dem Jahr des Zusammenbruchs der Sowjetunion, dokumentierten Filmteams aus sowjetischen Studios von Moskau über Kiew und Tbilissi bis Taschkent die Geschehnisse in diesen nun unabhängigen Ländern Afrikas. Markov montiert dieses Archivmaterial und verdichtet es auf eine Weise, dass Konstruktionsprozesse des Anderen und Propagandamechanismen offengelegt werden. Mit diesem Film dokumentiert er nicht nur das sowjetische Engagement in den Ländern Afrikas, sondern arbeitet auch die sowjetischen Projektionen auf den Kontinent heraus.

Film teams from Soviet studios in Moscow, Kiev, Tbilisi, and Tashkent documented events in Africa from 1960, when 17 countries gained independence, to 1991, when the Soviet Union collapsed. In his montage of this archive material, Markov reveals propaganda mechanisms and construction processes of the other. He not only documents Soviet involvement in Africa in his film, but also sheds light on Soviet projections onto the continent.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 16:20h

► LEOKINO 2

WA LAKIN ALARDH TADUR (IT STILL ROTATES)

Suliman Mohamed Ibrahim Elnour / UdSSR / 1978 / DCP / 19' / arabische OmenU



Jemen orientierte sich nach seiner Unabhängigkeit in den späten 1960er Jahren in Richtung der Sowjetunion. Elnour beeindruckte bei seiner Reise nach Jemen die Aufbruchsstimmung, neue Wege zu beschreiten. Insbesondere die Schulen, die in der Wüste für Beduin*innen gebaut wurden, faszinierten ihn: Sie richteten sich nach dem Leben der Beduin*innen, um dort neue Allianzen zu bilden. Sie initiierten aber mit dem Vorhaben, die Beduin*innen sesshaft zu machen, eine tiefgehende kulturelle Transformation. Trotz vieler Probleme bei den Dreharbeiten gewann der Film einen Preis beim Moskauer Filmfestival.

After gaining independence in the late 1960s, Yemen started to lean towards the Soviet Union. During his trip to Yemen, Elnour was impressed by the enthusiasm to find new ways. He was particularly fascinated by the schools built in the desert for Bedouins: on the one hand, they were made to suit the Bedouins, a place where new alliances were to be formed; on the other hand, they constituted a symbol of profound cultural transformation - an attempt to make the Bedouins settle down. Despite numerous problems during filming, the film was awarded a prize at the Moscow Film Festival.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 16:20h

► LEOKINO 2

ЎЯ-ХХА (JJA-CHCHA)

Rašid Nugmanov / UdSSR / 1986 / DCP / 36' / russische OmenU



In nur zwei Wochen drehte Nugmanov den Film über die Leningrader Underground-Rock-Szene. Jja-Chcha nennt sich diese Clique, deren Musik zu Hymnen des Wandels wurden. Gründungsfiguren des russischen Rocks, wie Viktor Coj, Majk Naumenko und Boris Grebenščikov, sind zu sehen. Es ist kein Porträt von ihnen, vielmehr ein Stimmungsbild: Wir sehen Konzerte, Hochzeiten, Alltägliches, wie Viktor Coj bei seiner Arbeit als Heizer in einem Studentenheim. Ein Film über die sowjetische Subkultur, über Musik, über die Perestroika, über Menschen, die sich mit dem System, in dem sie leben, nicht identifizieren können.

Nugmanov shot this film about the Leningrad underground rock scene in just two weeks. Jja-Chcha is the name of a group whose music turned into anthems for change. The film features several founders of Russian rock music, such as Viktor Coj, Majk Naumenko, and Boris Grebenščikov. It is not a portrait of them, but rather captures the general atmosphere: we see concerts, weddings, and everyday life, such as Viktor Coj working as a boilerman in a students' home. This is a film about Soviet subculture, about music, about the Perestroika, about people who don't identify with the system in which they live.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 16:20h

► LEOKINO 2

LE JEU / ИГРА (THE GAME)

Abderrahmane Sissako / UdSSR / 1989 / DCP / 23' / arabische OmenU



Mit diesem Film schloss Sissako sein Studium am VGIK ab. Er drehte den Film in Turkmenistan, wo er eine Landschaft vorfand, die jener in Mali ähnelt. Ahmeds Vater muss zurück an die Front. Ihm bleibt nur ein Tag mit seiner Frau und seinem Sohn. Mit eindringlicher, unschuldiger Grausamkeit spielen die Kinder des Dorfes Kriegsspiele und spiegeln damit die Realität ihrer Väter. „Krieg ist ein Massaker von Menschen, die sich nicht kennen, auf Kosten von Menschen, die sich kennen, aber nicht massakrieren.“ Dieses Zitat am Ende hebt die Anti-Kriegs-Haltung hervor, die im gesamten Film mitschwingt.

With this film, Sissako completed his studies at the VGIK. He shot the film in Turkmenistan where he found a landscape similar to that of Mali. Ahmed's father must go back to the front. He has only one day with his wife and son. With powerful, innocent cruelty, the children of the village play war games, mirroring their fathers' reality. 'War is a massacre of people who don't know each other at the expense of people who do know each other but don't massacre.' This quote at the end of the film highlights the anti-war attitude that resonates throughout the film.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 16:20h

► LEOKINO 2



IMAGE DIPLOMACY

Vladislav Shapovalov / AUT, ITA, LUX, CZK, RUS / 2017 / DCP / 29' / englische OmenU



Dieser sorgfältig recherchierte Film handelt von der sowjetischen Kultur-Diplomatie und der „Ausstellungsdiplomatie“. In ihm werden die Strategien der zwei ideologischen Blöcke – des sowjetischen und amerikanischen – verglichen. Die einen streuten ihre Botschaften in kleinen Wanderausstellungen, die anderen konzipierten die monumentale Ausstellung *The Family of Man*. Der Film gibt einen Einblick in die ungeschriebene Geschichte der sowjetischen Kultur-Diplomatie und des sozialistischen Internationalismus. Im Anschluss findet die Präsentation des daraus entstandenen Buchs in Anwesenheit des Künstlers statt.

This carefully researched film is about Soviet cultural diplomacy and, more precisely, 'image diplomacy'. In it the strategies employed by the two ideological blocs are compared. While the Soviet bloc spread its messages in small travelling exhibitions, the American bloc conceived the epic exhibition *The Family of Man*. The film provides an insight into the unwritten history of Soviet cultural diplomacy and socialist internationalism, examining how historical narratives were created. The film will be followed by the presentation of the resulting book in the presence of the artist.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 18:40h

► LEOKINO 2



WELTWEITE VISIONEN / WORLDWIDE VISIONS VISIONEN

Ausgewählte Filme zu ausgewählten Anlässen.
Selected films on selected issues.



I F F I - S E L E C T I O N

NOTTURNO

Gianfranco Rosi

BIPOLAR

Queena Li

NUESTRA LIBERTAD

Celina Escher

MOTHER, I AM SUFFOCATING.

THIS IS MY LAST FILM ABOUT YOU

Lemohang Jeremiah Mosese

DAS NEUE EVANGELIUM (THE NEW GOSPEL)

Milo Rau

NONOSTANTE LA NEBBIA

Goran Paskaljević

THE MIGRATING IMAGE + A LACK OF CLARITY

Stefan Kruse Jørgensen

LOS CONDUCTOS

Camilo Restrepo

EMA

Pablo Larraín

TRÊS VERÕES

Sandra Kogut

SISTERS WITH TRANSISTORS

Lisa Rovner

LAST AND FIRST MEN

Jóhann Jóhannsson

NOTTURNO

Gianfranco Rosi / ITA, FRA, GER / 2020 / DCP / 100' / arabisch-kurdische OmU



Drei Jahre filmte Rosi im Irak, Libanon, Kurdistan und Syrien. Er interessiert sich nicht für Kriegshandlungen, sondern dafür, wie Menschen probieren, einen Alltag zu leben: Ein Junge muss Geld verdienen, in einer Schule zeichnen traumatisierte Kinder, ein Paar geht auf ein Date, in einer psychiatrischen Klinik thematisiert eine Theatergruppe das koloniale Erbe Syriens. Die ruhig komponierten Bilder bilden einen Kontrast zu den hektischen medialen Darstellungen. Ohne Informationen über die exakten geographischen Orte entsteht ein humanistisches Mosaik über das kollektive Leid aller vom Krieg Betroffenen.

Rosi filmed for three years in Iraq, Kurdistan, Syria, and Lebanon. He is not interested in war footage, but in the places where people try to live an everyday life: a boy has to earn money, in a school traumatised children draw, a couple goes on a date, and a theatre group in a psychiatric clinic explores the colonial context of Syria. His calmly composed images form a counterpoint to the media's hectic portrayals of life in these areas. Without information about the exact geographical locations, a humanistic mosaic emerges about the collective suffering of all those affected by the war.

Vorstellung / Screening

DI, 05. OKT, 19:00h

► LEOKINO 1

BIPOLAR

Queena Li / China / 2021 / DCP / 110' / Mandarin-englische OmU



Eine junge Frau aus China reist nach Lhasa, Tibet. Sie sagt, sie kommt, um eine Pilgerreise zu machen, aber ihre wahren Beweggründe sind auch ihr nicht klar. Von traumartigen Flashback-Sequenzen erahnen wir, dass eine traumatische Verlusterfahrung sie dorthin geführt hat. Als sie einen Hummer in einem zu kleinen Aquarium in der Hotellobby sieht, eröffnet sich ihr eine Mission: Sie kauft ein Taxi und macht sich daran, den Hummer quer durch das Land in seine Heimat zu bringen. Los geht ein verschrobenes Roadmovie in Schwarz-Weiß mit gelegentlichen Farbtupfern, mit surrealen Passagen und kathartischem Ziel.

A young woman from China travels to Lhasa, Tibet. Although she claims to be on a pilgrimage, she herself does not know what has brought her here. Through dreamlike flashback sequences, we glimpse that a traumatic experience of loss led her to Lhasa. When she sees a lobster in a far-too-small aquarium in the hotel lobby, a new mission begins for her: She buys a taxi and sets out across the country to return the lobster to its home. What ensues is a quirky, stylish road-trip movie in black and white with occasional splashes of colour, surreal passages, and a cathartic mission.

Vorstellung / Screening

DI, 05. OKT, 20:30h

► CINEMATOGRAF

SA, 09. OKT, 21:50h

► CINEMATOGRAF

NUESTRA LIBERTAD

Celina Escher / SWE, El Salvador / 2020 / DCP / 88' / spanisch-englische OmenU



Teodora Vásquez wurde wegen Mordes verurteilt und saß dafür zehn Jahre im Gefängnis. Warum? Sie hatte eine Fehlgeburt. Nach immensem Einsatz von Aktivist*innen aus feministischen Bewegungen und Menschenrechtsorganisationen gelang es, dass Teodora freikam. Seither ist sie das Sprachrohr der 16 Frauen, die noch immer für das gleiche „Verbrechen“ im Gefängnis sitzen. Teodora wurde zum Symbol für alle, die unter der Grausamkeit des unfassbar frauenfeindlichen Justizsystems von El Salvador und seiner Kriminalisierung von Abtreibung zu leiden haben. Ein Film über Schwesternschaft, Widerstand und Solidarität.

Teodora Vásquez was convicted of murder and served ten years in prison for her crime. Why? She had a miscarriage. After a tremendous effort by activists from feminist movements and human rights organisations, Teodora was finally released. Since then, she has been a spokesperson for the 16 women who are still in prison for the same 'crime'. Teodora has become a symbol for all those who suffer from the cruelty of El Salvador's unfathomably misogynistic justice system and its criminalisation of abortion. This is also a film about sisterhood, resistance, and solidarity.

Vorstellung / Screening

MI, 06. OKT, 20:05h

► CINEMATOGRAFH

 **RennerInstitut**
Tirol

MOTHER, I AM SUFFOCATING. THIS IS MY LAST FILM ABOUT YOU

Lemohang J. Mosese / LSO, QAT, GER / 2020 / DCP / 76' / Sesotho-englische OmenU



Eine Frau geht durch eine staubige Straße mit einem Kreuz am Rücken. Eine andere strickt unablässig und wickelt den Faden am Kopf eines Jungen auf. Schafherden ziehen durch eine mystisch-schöne Landschaft. In diesem filmischen Lamento in Schwarz-Weiß rechnet der Regisseur mit seinem Heimatland Lesotho ab. Der dokumentarische Essayfilm ist eine zutiefst persönliche, zwischen Hass, Wut und Liebe oszillierende Auseinandersetzung mit seiner Beziehung zu seiner Heimat und der neu gewonnenen Außenperspektive, aber auch eine Meditation über das Erbe des Kolonialismus, Identitäten und dem Christentum in Afrika.

A woman walks through the dusty streets of Lesotho with a cross on her back. Another knits a garment incessantly and wraps the thread around a boy's head. Flocks of sheep move through a mystical and beautiful landscape. In this black-and-white cinematic lament, the director settles accounts with his homeland of Lesotho. This documentary essay film is a deeply personal examination (oscillating between hatred, anger, and love) of his relationship with his homeland and his newly acquired outsider's perspective. It's also a meditation on the legacy of colonialism, identities, and Christianity in Africa.

Vorstellung / Screening

DO, 07. OKT, 21:30h

► LEOKINO 1

DAS NEUE EVANGELIUM (THE NEW GOSPEL)

Milo Rau / GER, SUI, ITA / 2020 / DCP / 107' / ita.-fra.-englische OmU



Als Milo Rau 2019 in Matera die Passion Christi inszenierte, fragte er sich, wer heute die Rolle von Jesus spielen kann. Seine Antwort: Yvan Sagnet, politischer Aktivist aus Kamerun, der gegen die Ausbeutung von illegalen Feldarbeiter*innen kämpft. Aufnahmen des Stücks sind mit Blicken hinter die Kulissen verwebt. Die Grenzen zwischen Sagnet als Aktivist und Jesus-Darsteller verwischen, als er auf Protesten spricht. Milo Rau möchte in seiner Arbeit die Welt verändern. Dies scheint mit diesem Film gelungen zu sein – die Wohnbedingungen haben sich verbessert und es gibt ein Fair-Trade-Label für Tomaten.

Who can play the role of Jesus today? When Milo Rau staged the Passion of the Christ in Matera in 2019, his answer was: Yvan Sagnet, a political activist from Cameroon who fights against the exploitation of illegal agricultural workers. The film combines footage with a look behind the scenes. The boundaries between Sagnet, the activist, and the actor depicting Jesus blur as he speaks at protests. Milo Rau wants to change the world with his work. He seems to have succeeded with this film – housing conditions have improved and a fair-trade label for tomatoes has been introduced.

Vorstellung / Screening

FR, 08. OKT, 17:25h

► CINEMATOGRAFH

SA, 09. OKT, 11:00h

► LEOKINO 1



NONOSTANTE LA NEBBIA

Goran Paskaljević / MKD, SRB, ITA / 2019 / DCP / 86' / italienische OmU



Paolo, der in einer Kleinstadt ein Restaurant betreibt, ist an einem verregneten Abend am Heimweg von der Arbeit. An einer Bushaltestelle sieht er ein zusammengekauertes Kind und beschließt, es mit nach Hause zu nehmen. Die Eltern des achtjährigen Mohammed sind bei der Überquerung des Mittelmeeres ertrunken. Valeria und Paolo, die selbst ein Kind verloren haben, entscheiden sich, den Jungen bei sich aufzunehmen, nicht zuletzt ein Trost für ihren eigenen Verlust. Aber sie werden mit Widerstand von ihrer Umgebung konfrontiert – eine Geschichte aus einer Welt, die mehr und mehr im xenophoben Sumpf versinkt.

Paolo, who runs a restaurant in a small town, is on his way home from work on a rainy evening. At a bus stop, he sees a child huddled in the cold and decides to take him home. The parents of 8-year-old Mohammed drowned while crossing the Mediterranean Sea in an inflatable boat. Valeria and Paolo, who have lost a child themselves, decide to take the boy in, perhaps as a consolation for their own loss. But the family faces resistance from their loved ones and their surroundings. This is a story about a world sinking further and further into a xenophobic swamp.

Vorstellung / Screening

SA, 09. OKT, 16:00h

► LEOKINO 2



THE MIGRATING IMAGE

Stefan Kruse Jørgensen / Dänemark / 2018 / DCP / 29' / englische OmenU



Mit diesem aus found footage bestehenden Film reflektiert Stefan Kruse Jørgensen über die Produktion der Bilder zum Thema Flucht und deren Darstellung. Das Material ist heterogen: Es stammt von Facebook-Seiten von Schmuggler*innen, die mit Bildern von Luxuslinern und karibischen Meeren locken, von institutionellen Propagandafilmen, die die Küstenwache als Helden darstellen, von Menschen auf der Flucht selbst, die der Familie Fotos und Videos senden, von der Fernerkundung von FRONTEX und von Journalist*innen. Die Überproduktion von Bildern steht im Gegensatz zu den persönlichen Tragödien.

In this film consisting of found footage, Stefan Kruse Jørgensen reflects on images produced on the subject of displacement and fleeing and its representations. The material is heterogeneous and is sourced from the Facebook pages of smugglers who use luring images of luxury liners and Caribbean seas, institutional propaganda films portraying the coast guard as heroes, people who themselves are trying to reach other countries and send photos and videos to family, FRONTEX operations, as well as journalists. The overproduction of images contrasts with the personal tragedies.

Vorstellung / Screening

SA, 09. OKT, 18:10h

► CINEMATOGRAH

A LACK OF CLARITY

Stefan Kruse Jørgensen / Dänemark / 2020 / DCP / 22' / englische OmenU



Ausgehend von online gefundenem Videomaterial von Wärmebildkameras, die die Straßen von Las Vegas überwachen, montiert Stefan Kruse Jørgensen eine Reflexion über die Veränderungen der zeitgenössischen Stadt. Im Kommentar verbindet er die Stadtbeleuchtung von Paris am Ende des 17. Jahrhunderts mit der potenziellen Überwachung der Träume. In essayistischer Form erforscht er die Ausweitung sozialer Kontrollmechanismen und die Entwicklung digitaler Technologien, um uns an den Grenzen einer Erweiterung des Feldes des Sichtbaren - und Kontrollierbaren - in der Überwachungsgesellschaft zu konfrontieren.

Using video footage found online of thermal imaging cameras monitoring the streets of Las Vegas, Stefan Kruse Jørgensen edits together a reflection on the changes taking place in the contemporary cityscape. In the comment he establishes a fragmentary link between the city lights of Paris at the end of the 17th century and the potential surveillance of dreams. In essay form, he explores the expansion of social control mechanisms and the development of digital technologies, forcing us to confront the limits of an expansion of the field of the visible - and controllable - in surveillance society.

Vorstellung / Screening

SA, 09. OKT, 18:10h

► CINEMATOGRAH

LOS CONDUCTOS

Camilo Restrepo / FRA, COL, BRA / 2020 / DCP / 70' / spanische Omnu



Pinky verdient sich nach seiner Flucht aus einer Sekte in Medellín, Kolumbien, in einer illegalen T-Shirt-Druckerei ein knappes Einkommen. Nach seinen Irrwegen im Glauben stellt er alles in Frage. Er probiert, die Versatzstücke seines Lebens zu sammeln, doch die Schlingen der Vergangenheit sind immer nahe. Restrepo bestätigt mit seinem Spielfilmdebüt, dass er ein visionärer Regisseur ist. Auf 16 mm gefilmt, verfügt dieser Film über eine stimmungsvolle Körnung und traumhafte Farbwelten. Ohne die Aggressivität zu verschleiern, entsteht eine Auseinandersetzung mit der vorherrschenden Gewalt in Kolumbien.

Pinky earns a meagre income working at an illegal T-shirt printing shop in Medellín, Colombia, after escaping from a cult. After the experiences in the cult and his lapses in faith, he is forced to question everything. Though he tries to put his life back together, the trappings of the past are never far away. With his feature film debut, Restrepo confirms his status as a visionary director. Shot using a 16mm camera, this film has an atmospheric, grainy feel and dreamlike worlds of colour. Without shying away from the aggressiveness, an examination of the pervasive violence in Colombia emerges.

Vorstellung / Screening

SA, 09. OKT, 20:45h

► LEOKINO 1

EMA

Pablo Larraín / Chile / 2019 / DCP / 107' / spanische Omnu



Ema und Gastón sind ein Paar. Sie ist Tänzerin, er Choreograph. Als experimentelle Tanzgruppe nehmen sie verschiedene Orte der chilenischen Hafenstadt Valparaíso in Beschlag. Sie haben Polo adoptiert. Als sie ihn nach einem tragischen Vorfall verstoßen, bröckelt ihre utopische Vorstellung von Familie. Um die Kontrolle über die Beziehung und sich wiederzuerlangen, beginnt Ema einen Kampf mit allen Mitteln: Schuldzuweisungen, Intrigen, Verführung und Flammenwerfer. Pablo Larraín inszeniert ein bildgewaltiges, feministisches Bewegungsspektakel im Rhythmus des Reggaeton. Den Soundtrack liefert Nicolas Jaar.

Ema and Gastón are a couple. She is a dancer; he is a choreographer. As an experimental dance group, they perform at various locations in the Chilean port city of Valparaíso. The two also adopted Polo. When they disown him after a tragic incident, they reach the limits of their utopian idea of family. To regain control of her relationship and herself, Ema blazes a by-any-means-necessary battle of blame, intrigue, seduction, and flamethrowers. To the rhythm of reggaeton, Pablo Larraín stages a visually stunning, feminist movement spectacle. Nicolas Jaar provides the soundtrack.

Vorstellung / Screening

DO, 23. SEPT, 20:30h

► WALTHERPARK

SA, 9. OKT, 22:15h

► LEOKINO 1

TRÊS VERÕES

Sandra Kogut / Brasilien, Frankreich / 2019 / DCP / 94' / portugiesische OmenU



Jedes Jahr zwischen Weihnachten und Neujahr lädt ein wohlhabendes Paar Freunde zu Festen in ihre luxuriöse Villa am Meer. All dies würde nicht ohne Madá, der Haushälterin, funktionieren. Madá's eigentlicher Traum ist es, einen eigenen Kiosk zu betreiben – und sie steht kurz davor. Doch dann kommt dann alles anders: Der Hausherr wird wegen Korruption festgenommen und Madá muss kreativ werden, um sich und den anderen Hausangestellten ein Einkommen zu sichern. Es ist eine brillante Komödie über Klassenunterschiede und Korruption. Herausragend ist das Spiel von Regina Casé (Madá).

Every year, a wealthy couple invite friends and family to their posh villa by the sea for their Christmas and New Year's festivities. No party would work without Madá, the housekeeper, though. Madá's real dream, however, is to run her own kiosk – and she is about to make her dream come true. Then one year everything changes: the landlord is arrested because of corruption, and Madá has to get creative to provide an income for herself and the other maids. This film is a brilliant comedy about class differences and corruption. Regina Casé's (Madá) performance is outstanding.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 17:05h

► CINEMATOGRAH

SISTERS WITH TRANSISTORS

Lisa Rovner / GB, Frankreich / 2020 / DCP / 86' / französisch-englische OmenU



Dieser Film erzählt die faszinierende Geschichte der Pionierinnen elektronischer Musik. Fesselndes Bildmaterial aus den Studios begleitet die unfassbaren Sounds, die Komponistinnen wie Clara Rockmore, Daphne Oram, Bebe Barron, Pauline Oliveros, Delia Derbyshire, Maryanne Amacher, Eliane Radigue, Laurie Spiegel und Suzanne Ciani erschufen, als sie die befreiende Kraft der neuen Technologien erkannt hatten. Dieser Film verewigt eine ungeschriebene Musikgeschichte. Visionäre Frauen definierten mit ihren radikalen Experimenten mit Maschinen die Grenzen der Musik neu.

This film tells the fascinating story of the pioneering women of electronic music. Captivating footage from the studios complements the incredible sounds produced by female composers such as Clara Rockmore, Daphne Oram, Bebe Barron, Pauline Oliveros, Delia Derbyshire, Maryanne Amacher, Eliane Radigue, Laurie Spiegel, and Suzanne Ciani as they recognised the liberating power of new technologies. This film immortalises this previously untold chapter of music history. With their radical experiments with machines, visionary women redefined the boundaries of music.

Vorstellung / Screening

FR, 24. SEPT, 20:30h

► WALTHERPARK

SO, 10. OKT, 19:00h

► CINEMATOGRAH

LAST AND FIRST MEN

Jóhann Jóhannsson / Island / 2020 / DCP / 70' / englische OmenU



Drei Ebenen verbinden sich: 16-mm-Schwarz-Weiß-Aufnahmen von jugoslawischen brutalistischen Monumenten, die atmosphärischen Sounds von Jóhann Jóhannsson und Auszüge aus dem titelgebenden Science-Fiction-Roman des britischen Schriftstellers Olaf Stapledon von 1930. Den Text liest Tilda Swinton und schlüpft dabei in die Rolle eines letzten Menschen, eines Überlebenden einer fortgeschrittenen Gesellschaft zwei Milliarden Jahre in der Zukunft. Es sind Memos in eine ferne Vergangenheit, die die Utopie - und deren drohende Zerstörung - dokumentieren. LAST AND FIRST MEN ist ein hypnotisches Gesamtkunstwerk.

Three levels combine in this film: 16mm black-and-white footage of Yugoslavian brutalist monuments, the atmospheric sounds of Jóhann Jóhannsson, and excerpts from the 1930 science fiction novel by British writer Olaf Stapledon that gives the film its title. Tilda Swinton reads these text passages with a striking lack of affect, slipping into the role of last human being, a survivor of an advanced society two billion years in the future. They are memos to a distant past, documenting utopia - and its impending destruction. LAST AND FIRST MEN is a hypnotic work of art.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 20:45h

► CINEMATOGRAH



IFFI FÖRDERVEREIN

Du bist Fan des IFFI und willst es unterstützen?

Der IFFI-Förderverein setzt sich aus Freund*innen des Festivals zusammen, die sich vor, während und nach dem Festival zum Austausch über das IFFI treffen und es auf verschiedene Arten unterstützt, zB mit Moderationen während des Festivals oder dem Ausrichten von Events im Rahmenprogramm, durch Film- oder Gästepatenschaften oder mit Spenden.

Du möchtest mehr erfahren oder mitmachen? Dann melde dich unter iffi.foerderverein@posteo.at



Eigeninserat

CABÍRIA



FESTIVAL

MULHERES & AUDIOVISUAL

Selected by CABÍRIA FESTIVAL – MULHERES & AUDIOVISUAL

Das CABÍRIA Festival aus Brasilien ist seit 2021 Partnerfestival des IFFI. Wir freuen uns schon auf die zukünftige Zusammenarbeit! CABÍRIA setzt sich zum Ziel, Filme von Frauen und Menschen unterschiedlicher Genderidentitäten sichtbar zu machen und damit einen Beitrag zur Debatte über Vielfalt in den audiovisuellen Produktionsketten zu leisten. Das ist auch dem IFFI ein großes Anliegen. Neben dem Filmprogramm gibt es auch Debatten, Panels und Workshops. Die Festivalleiterinnen Marília Nogueira und Vânia Matos haben für das IFFI #30 das folgende Kurzfilmprogramm gestaltet. Falls Sie auf den Geschmack gekommen sind, so können Sie noch den ganzen Monat über die Website Filme sichten und Diskussionen zuhören.

The CABÍRIA Festival from Brazil has been an IFFI partner festival since 2021. We very much look forward to working with them in future. The goal of CABÍRIA is to make films by women and people of different gender identities visible and thus contribute to the debate on diversity in audio-visual production chains. This is also a major objective of the IFFI. In addition to the film programme, there will also be debates, panels, and workshops. Festival directors Marília Nogueira and Vânia Matos have created the following short film programme for IFFI #30. If you like what you see, you have the opportunity to view additional films and listen to discussions throughout the month via the website.

TEKO HAXY – SER IMPERFEITA

Patrícia Ferreira Pará Yxapy, Sophia Pinheiro

O MISTÉRIO DA CARNE

Rafaela Camelo

REBU – A EGOLOMBRA DE UMA SAPATÃO QUASE ARREPENDIDA

Mayara Santana

SEM ASAS

Renata Martins

TEKO HAXY – SER IMPERFEITA

Patricia F. Pará Yxapy, Sophia Pinheiro / BRA / 2019 / DCP / 45' / port. OmenU



Der Film beschreibt eine intime Begegnung zwischen zwei Frauen – Patrícia Ferreira Pará Yxapy und Sophia Pinheiro. Beide sind Künstlerinnen. Die eine ist indigene Filmemacherin der Mbyá-Guarani, die andere eine nicht indigene bildende Künstlerin und Anthropologin. Sie filmen sich gegenseitig. Dabei konfrontieren sie ethnographisches und indigenes Filmemachen miteinander und setzen die beiden in Spannung zueinander. Sie navigieren mit der Kamera durch die Komplexität von Verletzlichkeiten, von zwischenmenschlichen Beziehungen und Machtbeziehungen.

This film explores an intimate encounter between two women, Patrícia Ferreira Pará Yxapy and Sophia Pinheiro, both of whom are artists. One is an indigenous Mbyá-Guarani filmmaker, the other a non-indigenous visual artist and anthropologist. They film each other and in doing so, they set up a confrontation between ethnographic and indigenous filmmaking and put the two in tension with each other. With the camera, they navigate through the complexity of vulnerabilities, interpersonal relationships, and power relations.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 20:20h

► LEOKINO 2

O MISTÉRIO DA CARNE

Rafaela Camelo / Brasilien / 2019 / DCP / 18' / portugiesische OmenU



In den letzten Jahren hat Papst Franziskus erlaubt, dass Frauen an dem katholischen Ritual des Füße-Waschens teilnehmen dürfen. Als die Mädchen um Camila und Giovana sich etwas Spezielles für die Durchführung der Zeremonie einfallen lassen, kommen ihre Geheimnisse und stillen Wünsche zum Vorschein. In O MISTÉRIO DA CARNE beschäftigt sich Rafaela Camelo mit Sexualität und den intensiven Gefühlen der Jugend vor dem Hintergrund religiöser Ikonographie und Zeremonien. Selbst in einer streng katholischen Familie aufgewachsen, interessieren sie die Themen Familienbeziehungen, Adoleszenz und sexuelles Erwachen.

In recent years, Pope Francis has permitted women to participate in the Catholic ritual of foot-washing. But when the girls around Camila and Giovana come up with something special to perform the ceremony, their secrets and silent desires are also unleashed. In O MISTÉRIO DA CARNE, Rafaela Camelo explores sexuality and the intense feelings of young people against the backdrop of religious iconography and ceremonies. Having been raised in a strict Catholic family herself, she explores family relationships, adolescence, and sexual awakening in her work.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 20:20h

► LEOKINO 2

REBU – A EGOLOMBRA DE UMA SAPATÃO QUASE ARREPENDIDA

Mayara Santana / Brasilien / 2020 / DCP / 22' / portugiesische OmenU



Rebu dokumentiert und untersucht aus der Ich-Perspektive die Erfahrungen von Mayara Santana als lesbische Frau sowie unterschiedliche Performances von Männlichkeit, die sie anhand von Menschen, die ihr nahestanden oder -stehen, betrachtet. Der zutiefst persönliche Film spricht Themen wie affektive Verantwortung, Impulsivität, Romantik, missbräuchliche Beziehungen und die Reproduktion von Machismus mit Leichtigkeit und Ausgelassenheit an. Das sind Aspekte, die das Leben der Figuren beschäftigen, obwohl sie nicht der gleichen Generation, Kultur oder Genderidentität angehören.

Rebu documents and explores, from a first-person perspective, Mayara Santana's experiences as a lesbian woman as well as different performances of masculinity, which she considers through people who were or are close to her. With ease and exuberance, this deeply personal film addresses themes of affective responsibility, impulsivity, romance, abusive relationships, and the reproduction of machismo. These aspects occupy the lives of the characters, though they do not belong to the same generation, culture, or gender identity.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 20:20h

► LEOKINO 2

SEM ASAS

Renata Martins / Brasilien / 2019 / DCP / 20' / portugiesische OmenU



Zu ist ein 12-jähriger Afrobrasilianer. Auf dem Heimweg merkt er, dass er fliegen kann. Er befindet sich irgendwo zwischen Traum und Realität. Der Anlass für diesen Film war die Ermordung eines 17-jährigen afrobrasilianischen Schülers 2013, der eines Sonntagabends das Haus verließ und von einem Militärpolizisten erschossen wurde. „Zu und alle schwarzen Kinder wollen nur das grundlegende Recht auf Leben haben. Wenn schon die Realität nicht das Recht auf einen Traum, auf die Zukunft gibt, dann sollte wenigstens das Kino, der phantastische Realismus, das Recht auf Leben geben“, so die Regisseurin.

Zu is a 12-year-old Afro-Brazilian. He goes to a store and on the way back he realises that he can fly. He is somewhere between dream and reality. The inspiration for this film was the 2013 murder of 17-year-old Afro-Brazilian student Douglas Martins Rodrigues, who left home one Sunday night and was shot dead by a military policeman. 'Zu and all black children just want to have the fundamental right to live. If reality does not provide them with the right to a dream, to a future, then, at the very least, cinema, fantastic realism, should provide them with the right to exist,' says the director.

Vorstellung / Screening

SO, 10. OKT, 20:20h

► LEOKINO 2

„An dieser Stelle hat die Tochter von Agamemnon, unsere Protagonistin Iffigenia, ihren Auftritt. Ausgerechnet sie soll geopfert werden, um den Bann zu lösen. Agamemnon hat das Messer schon in der Hand, drückt den Kopf der Iffigenia zu Boden, holt aus, doch im letzten, allerletzten Moment wird sie von unsichtbarer Kraft emporgehoben und erlöst.“

Diese filmreife Szene aus dem Mythos ist für das Kollektiv EXPERIMENTAL SETUP das Drehbuch für die Gestaltung der diesjährigen Filmpreise, die als Auszeichnung für hervorragendes filmisches Schaffen vergeben werden.

Das Kollektiv EXPERIMENTAL SETUP formierte sich im Oktober 2018 und hat bisher die beiden Ausstellungen DIE PRAXIS DER UNMÖGLICHKEIT* und IM RAUSCH DES UNTERGANGS** realisiert. EXPERIMENTAL SETUP sind Kata Hinterlechner und Bosko Gastager – sowie für jedes weitere Ausstellungsprojekt engagierte Künstler*innen und Akteur*innen.

experimentalsetup.com

„This is where Agamemnon’s daughter, our protagonist Iffigenia, makes her appearance. She of all people shall be sacrificed in order to break the spell. Agamemnon has the knife in his hand already, pushes Iffigenia’s head to the ground, raises the other hand, but at the last, the very last moment she is lifted up by unseen powers and delivered.“

This cinematic mythical scene is the script for EXPERIMENTAL SETUP, which will feature as part of this year’s film awards recognising outstanding work.

EXPERIMENTAL SETUP is a collective founded in October 2018. To date, the group has realised two exhibitions: DIE PRAXIS DER UNMÖGLICHKEIT* and IM RAUSCH DES UNTERGANGS**. EXPERIMENTAL SETUP consists of Kata Hinterlechner and Bosko Gastager as well as other artists and people involved in exhibition projects.

experimentalsetup.com

ERÖFFNUNGSFILM / OPENING FILM

Das IFFI #30 wird am 5. OKTOBER 2021, 19h, durch Festivalleiterin Anna Ladinig und Vertreter*innen des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck im LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK, eröffnet. Im Anschluss findet das Screening des Dokumentarfilms NOTTURNO von Gianfranco Rosi statt (► S. 88).

Nach der Filmvorführung laden wir Sie herzlich dazu ein, die Eröffnung mit uns im LEOKINO-Foyer mit Getränken und Buffet zu feiern*.

IFFI #30 will be opened on 5 OCTOBER 2021, 7 pm by Festival Director Anna Ladinig and representatives of the Province of Tyrol and the City of Innsbruck at LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK. Afterwards, the screening of the documentary film NOTTURNO by Gianfranco Rosi will take place (► p.88).

After the screening we cordially invite you to celebrate the opening with us in the LEOKINO foyer with drinks and snacks*.

SA, 05. OKT, 19:00h

► LEOKINO

*sofern das die aktuelle pandemische Situation zulässt.

*as the current pandemic situation permits.

PREISVERLEIHUNG / AWARD CEREMONY

Die Preise der Wettbewerbe werden am 9. Oktober 2021, 20 Uhr, durch Festivalleiterin Anna Ladinig im LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK, vergeben. Eintritt frei. Nach der Preisverleihung laden wir Sie herzlich dazu ein, die Preisverleihung mit uns im LEOKINO-Foyer mit Getränken und Buffet zu feiern*.

The prizes of the competition will be awarded on October 9, 2021, 8 pm by Festival Director Anna Ladinig at LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK. Free admission. After the award ceremony we cordially invite you to celebrate with us in the LEOKINO foyer with drinks and snacks*.



SPIELFILM-WETTBEWERB / FEATURE FILM COMPETITION €5500
DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB / DOCUMENTARY COMPETITION €3000
PUBLIKUMS-WETTBEWERB / AUDIENCE COMPETITION €2000
JUGENDJURY-WETTBEWERB / YOUTH JURY COMPETITION €1000



SA, 09. OKT, 20:00h

► LEOKINO

PARKPROJEKTIONEN im WALTHERPARK

Am 23. und 24. September 2021 präsentiert das IFFI zwei Filme in Kooperation mit dem Kulturverein Vogelweide im Waltherpark. Die Film-Screenings finden kostenlos und ohne Voranmeldung statt.

On 23 and 24 September 2021, IFFI will present two films in cooperation with the cultural association Vogelweide in Waltherpark. The screenings will take place free of charge and without registration.

EMA

DO, 23. SEPT, 20:30h ► 97

SISTERS WITH TRANSISTORS

FR, 24. SEPT, 20:30h ► 99

STREAM.IFFI.AT

10. bis 17. OKTOBER 2021

Ausgewählte Filme können von 10. bis 17. Oktober auf stream.iffi.at gestreamt werden. Selected films can be streamed at stream.iffi.at from 10 through 17 October.

A ÚLTIMA FLORESTA	VOTE	► 37
GREAT HAPPINESS	FEAT	► 20
LA ÚLTIMA PRIMAVERA	FEAT	► 22
LE DERNIER REFUGE	DOC	► 30
LUNANA	SUED	► 44
NUDO MIXTECO	SUED	► 46
SOUAD	SUED	► 47
SIN SEÑAS PARTICULARES	VOTE	► 36
THE WALL OF SHADOWS	VOTE	► 39
THIS RAIN WILL NEVER STOP	DOC	► 29

Streaming-Pass € 35,00 Streaming-Einzelticket / Streaming single ticket € 5,80



ABDALLAH AL-KHATIB

► Seite 33



(*1989) studierte Soziologie an der Universität von Damaskus. Vor der Revolution arbeitete er als Koordinator für die UNO. Er hat für seine humanitäre Arbeit mehrere Auszeichnungen erhalten und bei mehreren Dokumentarfilmen über Jarmuk mitgearbeitet. Derzeit lebt er in Deutschland.

(b. 1989) studied sociology at the University of Damascus. Before the revolution, he worked as a coordinator for the UN. He has received several awards for his humanitarian work and has collaborated on several documentaries about Yarmouk. He currently lives in Germany.

AYTEN AMIN

► Seite 47



(*1978) wurde in Alexandria, Ägypten, geboren. Sie studierte in Kairo Filmkritik. Als Drehbuchautorin und Regisseurin interessiert sie sich für die Rolle der Frau in der ägyptischen Gesellschaft und deren Konventionen. SOUAD ist ihr zweiter abendfüllender Spielfilm.

(b. 1978) was born in Alexandria, Egypt. She studied film criticism in Cairo. As a screenwriter and director, she is interested in the role of wo-

men in Egyptian society and its conventions. SOUAD is her second full-length feature film.

LUIZ BOLOGNESI

► Seite 37



(*1966) lebte nach seinem Sozialanthropologie-Studium bei den Pataxó und arbeitete als Lehrer. Heute ist er Drehbuchautor und Regisseur. Mit seinen Filmen (u. a. EX-PAJÉ 2018) gewann er zahlreiche Preise auf internationalen Festivals. A ÚLTIMA FLORESTA ist sein dritter Film.

(b. 1966) lived among the Pataxó people after studying social anthropology and worked as a teacher. Today, he works as a screenwriter and director. His films (including EX-PAJÉ 2018) have won him numerous awards at international festivals. A ÚLTIMA FLORESTA is his third film.

RAFAELA CAMELO

► Seite 105



ist brasilianische Regisseurin und Drehbuchautorin. Sie ist Mitglied im Talent Network des Paradiso Project, einem Institut, das herausragende Fachleute der brasilianischen Filmindustrie zusammenbringt. Sie arbeitet derzeit an ihrem ersten Langfilm SANGUE DO MEU SANGUE.

is a Brazilian director and screenwriter. She is a member of the Paradiso Project Talent Network, an institute that brings together outstanding experts from the film industry in Brazil. She is currently working on her first full-length film, SANGUE DO MEU SANGUE.

BETANIA CAPPATO

► Seite 21



(*1984) wurde in der Provinz Santa Fe in Argentinien geboren, wo sie auch Film und audiovisuelle Künste studierte. Sie hat bereits an zahlreichen Fernseh- und Filmproduktionen mitgearbeitet. UNA ESCUELA EN CERRO HUESO ist ihr erster abendfüllender Spielfilm.

(b. 1984) was born in the province of Santa Fe in Argentina, where she also studied film and audio-visual arts. She has already worked on numerous television and film productions. UNA ESCUELA EN CERRO HUESO is her first full-length feature film.

PAWO CHOYNING DORJI

► Seite 44



ist Schriftsteller, Photograph und Filmemacher aus dem buddhistischen Königreich Bhutan. Er arbeitete bei zwei Filmproduktionen als Assistent und Produ-

zent mit, bevor er mit LUNANA seinen Debütfilm vorlegte.

is a writer, photographer, and filmmaker from the Buddhist Kingdom of Bhutan. Before making his debut feature film LUNANA, he worked on two film productions as an assistant and producer.

ÁNGELES CRUZ

► Seite 46



(*1969) ist mexikanische SchauspielerIn, Regisseurin und Drehbuchautorin mixtekischer Herkunft. Seit 1994 steht sie auf der Bühne und feierte nach mehreren Kurzfilmen mit NUDO MIXTECO ihr Langfilmdebüt. Als Regisseurin beschäftigt sie sich mit weiblicher Sexualität und Gewalt.

(b. 1969) is a Mexican actress, director, and screenwriter of Mixtec origin. She has been performing since 1994. After making several short films, she made her feature film debut with NUDO MIXTECO. As a director, she deals with female sexuality and violence.

SULIMAN MOHAMED

IBRAHIM ELNOUR

► Seite 80



schloss 1978 sein Studium am VGIK ab. Im Sudan arbeitete er in der Filmabteilung des Kulturministeriums und war Vorsitzender der Sudan Film Group. Seine Dokumentarfilme beschäftigen sich mit marginalisierten Gemeinschaften, politischen Krisen und ökologischen Bedrohungen.

graduated from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in 1978. In Sudan, he worked in the film department of the Ministry of Culture and was chairman of the Sudan Film Group. His documentaries deal with marginalised communities, political crises, and ecological threats.

CELINA ESCHER

► Seite 90



ist eine schweizerisch-salvadorianische Regisseurin. Sie studierte Dokumentarfilm an der Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV) in Kuba. NUESTRA LIBERTAD ist ihr erster dokumentarischer Langfilm. Bereits ihre Kurzfilme MOTRIZ, VERDE OLIVO und LUZ PARA ELLAS wurden auf vielen Festivals gezeigt.

is a Swiss-Salvadorian director. She studied documentary film at the Escue-

la Internacional de Cine y TV (EICTV) in Cuba. NUESTRA LIBERTAD is her full-length documentary film. Her short films, MOTRIZ, VERDE OLIVO and LUZ PARA ELLAS, have already been shown at many film festivals.

MARIA CLARA ESCOBAR

► Seite 19



(*1988) ist brasilianische Regisseurin und Dichterin und absolvierte die Escola de Cinema Darcy Ribeiro in Rio de Janeiro. Nach dem Dokumentarfilm THE DAYS WITH HIM über ihren Vater ist DESTERRO ihr Spielfilmdebüt. 2019 kam ihr erster Gedichtband heraus.

(b. 1988) is a Brazilian director and poet who graduated from the Escola de Cinema Darcy Ribeiro in Rio de Janeiro. After the documentary THE DAYS WITH HIM about her father, DESTERRO is her feature film debut. In 2019, she published her first book of poetry.

PAZ FÁBREGA

► Seite 40



(*1979) ist Regisseurin, Produzentin und Drehbuchautorin aus Costa Rica. Nach dem Abschluss ihres Photographie- und Journalismusstudiums inskribierte sie an der London Film School. Nach AGUA FRÍA DE MAR (2010) und VIAJE (2015) ist AURORA ihr dritter Langfilm.

(b. 1979) is a director, producer, and screenwriter from Costa Rica. After completing her studies in photography and journalism, she enrolled at the London Film School. AURORA is her third feature-length film after AGUA FRÍA DE MAR (2010) and VIAJE (2015).

ALEKSEJ FEDORČENKO

► Seite 58



(*1966) ist russischer Regisseur, Drehbuchautor und Produzent. Er hat eine Vorliebe für filmische Darstellungen, die eine klare Grenzziehung zwischen Dokumentar- und Spielfilm schwermachen. So auch in PERVYE NA LUNE (2004), OVSJANKI (2010) oder NEBESNYE ŽENY LUGOVYCH MARI (2012).

(b. 1966) is a Russian director, screenwriter, and producer. He has a penchant for cinematic representations that make it difficult to draw a clear line between documentary and feature film. This is certainly the case in the films PERVYE NA LUNE (2004), OVSJANKI (2010), or NEBESNYE ŽENY LUGOVYCH MARI (2012).

PATRÍCIA FERREIRA

PARÁ YXAPY

► Seite 104



(*1985) ist eine indigene Regisseurin der Mbyá-Guarani. Sie lebt im Ko'enju-Dorf

in São Miguel das Missões, wo sie seit 2006 als Lehrerin tätig ist. Sie ist Mitbegründerin des Mbyá-Guarani Cinema Collective und ist im Projekt Video in the Villages aktiv.

(b. 1985) is an Mbyá-Guarani indigenous director. She lives in the Ko'enju village in São Miguel das Missões, where she has been a teacher since 2006. She is co-founder of the Mbyá-Guarani Cinema Collective and is active in the 'Video in the Villages' project.

ALINA GORLOVA

► Seite 29



(*1992) ist ukrainische Regisseurin und Cutterin. Auch in ihrem ersten Langfilm NO OBVIOUS SIGNS (2018), der während THIS RAIN WILL NEVER STOP (2020) entstand, setzt sie sich mit Krieg, seinen Folgen und seiner filmischen Repräsentation auseinander.

(b. 1992) is a Ukrainian director and editor. Her first feature-length film NO OBVIOUS SIGNS (2018), which was conceived during THIS RAIN WILL NEVER STOP (2020), also explores war, its consequences, and its cinematic representation.

KATERYNA GORNOSTAI
► Seite 45



(*1989) ist Regisseurin, Autorin und Filmeditorin. Sie studierte an der Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov's School of Documentary Film and Theatre. Erst beschränkte sie sich darauf, Dokumentarfilme zu drehen, erweiterte aber ihr Schaffen bald mit Spielfilmen und hybriden Formaten.

(b. 1989) is a director, writer, and film editor. She studied at the Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov's School of Documentary Film and Theatre. She initially limited herself to making documentaries, but soon expanded her range to include feature films and hybrid formats.

OTAR IOSSELIANI
► Seite 68



(*1934) ist georgisch-sowjetischer Filmregisseur. Er studierte Musik in Tbilissi und anschließend Film an VGIK bei Aleksandr Dovzhenko und Michail Čiureli. Oft wurden seine gesellschaftskritischen Filme zensiert. Er emigrierte 1982 nach Frankreich.

(b. 1934) is a Georgian-Soviet film director. He studied music in Tbilisi and then film at the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) with Aleksandr Dovzhenko and

Mikhail Čiureli. His socially critical films were often censored. He emigrated to France in 1982.

ĖL'ER IŠMUCHAMEDOV
► Seite 72



(*1942) ist usbekischer-sowjetischer Regisseur und Drehbuchautor. Er schloss 1965 sein Regiestudium am VGIK mit NEŽNOST' ab. Von 1965 bis 1989 arbeitete er als Regisseur im Filmstudio Uzbekfil'm und erhielt für seine Filme und Tätigkeit zahlreiche Auszeichnungen.

(b. 1942) is an Uzbek-Soviet director and screenwriter. He graduated from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in 1965 with NEŽNOST. From 1965 to 1989, he worked as a director at the Uzbekfil'm film studio and received numerous awards for his films and activities.

ALEKSANDR IVANOV
► Seite 63



(*1899-1959) studierte am Lehrerinstitut und in den Tambover Kunstwerkstätten und zog anschließend nach Moskau. Nach einem abgebrochenen Studium am VCHUTEMAS organisierte er das Trickfilmstudio in der Sovkino-Filmfabrik. Ab 1936 arbeitete er als Regisseur in den Sojuzmultfilm-Studios.

(1899-1959) studied at the Teacher's Institute and Tambov Art Workshops before moving to Moscow. After discontinuing his studies at VCHUTEMAS, he organised the animation studio at the Sovkino Film Factory. From 1936, he worked as a director at the Soyuzmultfilm studios.

JÓHANN JÓHANSSON
► Seite 100



(1969-2018) war ein isländischer Komponist und Filmmacher. Er schrieb unter anderem die Musik zu mehreren Filmen von Denis Villeneuve und dem Stephen-Hawking-Biopic THE THEORY OF EVERYTHING. Nach dem Kurzfilm END OF SUMMER ist LAST AND FIRST MEN seine zweite Regiearbeit.

(1969-2018) was an Icelandic composer and filmmaker. He wrote the music for several films by Denis Villeneuve, including the Stephen Hawking biopic THE THEORY OF EVERYTHING, among others. LAST AND FIRST MEN is the second film he has directed after the short film END OF SUMMER.

KAMEN KALEV
► Seite 18



(*1975) ist bulgarischer Regisseur. Er studierte in Paris an der La Fémis. Sein Film IZTOČNI PIESI

wurde 2009 als erster bulgarischer Film seit 1990 in Cannes in der Nebenreihe Quinzaine des Réalisateurs gezeigt. FÉVRIER ist sein vierter Langfilm.

(b. 1975) is a Bulgarian director. He studied in Paris at La Fémis. In 2009, his film IZTOČNI PIESI became the first Bulgarian film since 1990 to be screened at Cannes in the Quinzaine des Réalisateurs side series. FÉVRIER is his fourth feature-length film.

SANDRA KOGUT
► Seite 98



(*1965) ist eine brasilianische Regisseurin sowie Performance- und Installationskünstlerin. Nach mehreren Dokumentarfilmen legte sie mit MUTUM (2007) ihr Spielfilmdebüt vor. TRÊS VERÕES ist nach CAMPO GRANDE (2015) ihr dritter Spielfilm.

(b. 1965) is a Brazilian director and performance and installation artist. After several documentaries, she made her feature film debut with MUTUM (2007). TRES VERÕES is her third feature film after CAMPO GRANDE (2015).

ELIZA KUBARSKA
► Seite 39



(*1978) studierte an der Akademie der Künste in Warschau und an der Wajda Filmschule in Polen. Sie ist Regisseurin, SchauspielerIn, Produzentin und passionierte Alpinistin. Seit 2008 ist Eliza Kubarska Direktorin des Vertical Vision Film Studio.

(b. 1978) studied at the Academy of Arts in Warsaw and at the Wajda Film School in Poland. She is a director, actress, producer, and passionate mountain climber. Eliza Kubarska has directed the Vertical Vision Film Studio since 2008.

STEFAN KRUSE JØRGENSEN
► Seite 94 & 95



(*1987) ist dänischer Künstler und Filmmacher. Er interessiert sich in THE MIGRATING IMAGE und THE LACK OF CLARITY für die Produktion von Bildern. Nach seinem Abschluss an der Royal Danish Academy of Fine Arts School of Design geht er nun seinem Doktorat an der Kunsthochschule Köln nach.

(b. 1987) is a Danish artist and filmmaker. In the films THE MIGRATING IMAGE and THE LACK OF CLARITY, he explores his interest in the production of images. After graduating from the Royal Danish Academy of

Fine Arts School of Design, he is now pursuing his doctorate at the Academy of Media Arts Cologne.

MANQUE LA BANCA
► Seite 38



(*1990) wurde in Bariloche, Argentinien, geboren. Er studierte Film, Photographie und Kunst und arbeitet als Filmmacher, Performancekünstler und Musiker. La Banca benützt für seine Arbeiten vorzugsweise Super-8- und 16-mm-Film und ist Mitglied des analogen Filmkollektivs LaborBerlin.

(b. 1990) was born in Bariloche, Argentina. He studied film, photography, and art. He works as a filmmaker, performance artist, and musician. For his films, La Banca prefers to use Super-8 and 16mm film and is a member of the LaborBerlin analogue film collective.

ISABEL LAMBERTI
► Seite 22



(*1987) wurde in Deutschland geboren und wuchs in Spanien und den Niederlanden auf. Sie interessiert sich bereits in ihren früheren Werken besonders für den Raum zwischen Dokumentarfilm und Spielfilm. LA ÚLTIMA PRIMAVERA ist ihr erster Langfilm.

(b. 1987) was born in Germany and grew up in Spain and the Netherlands. Her earlier works explore her interest in the space between documentary and feature films. LA ÚLTIMA PRIMAVERA is her first feature-length film.

PABLO LARRAÍN
► Seite 97



wurde 1976 in Santiago de Chile geboren und hat sich zu einem der bedeutendsten chilenischen Filmmacher entwickelt. Filmographie (Auswahl): NO (2012), EL CLUB (2015), NERUDA (2016), JACKIE (2016). Viele seiner Filme liefen auch im Leokino/Cinematograph.

was born in Santiago de Chile in 1976 and has become one of the most significant filmmakers in Chile. Filmography (selection): NO (2012), EL CLUB (2015), NERUDA (2016), JACKIE (2016). Many of his films were also shown at Leokino/Cinematograph.

QUEENA LI
► Seite 89



(*1985) ist chinesische Regisseurin. Sie studierte Kommunikation und Filmproduktion in Großbritannien und Filmregie an der Beijing Film Academy. Sie hat vier Kurzfilme geschrieben, inszeniert und produziert, bevor sie mit

BIPOLAR ihr Spielfilmdebüt vorlegte.

(b. 1985) is a Chinese director. She studied communications and film production in the UK as well as film directing at the Beijing Film Academy. She wrote, directed, and produced four short films before making her feature debut with the film BIPOLAR.

MADIANO MARCHETI
► Seite 23



wurde 1988 in Brasilien geboren. Er studierte Film an der PUC – Rio de Janeiro. Nach mehreren Kurzfilmen ist MADALENA sein erster abendfüllender Spielfilm.

was born in Brazil in 1988. He studied film at PUC – Rio de Janeiro. After several short films, MADALENA is his first full-length feature film.

ALEKSANDR MARKOV
► Seite 79



(*1973) ist Dokumentarfilmer, Filmhistoriker und Künstler. Er dreht Filme, lehrt Dokumentarfilmregie am Staatlichen Institut für Film und Fernsehen in Sankt Petersburg, schreibt Artikel für unterschiedlichste Medien und arbeitet als unabhängiger Kurator.

(b. 1973) is a documentary filmmaker, film historian, and artist. He makes films, teaches documentary directing at the State Institute of Film and Television in St. Petersburg, writes articles for a wide variety of media, and works as an independent curator.

RENATA MARTINS
► Seite 107



arbeitet als Dokumentarfilm-
macherin, Filmhistorikerin und Künstlerin. Sie ist die Schöpferin der preisgekrönten Webserie EMPODERADAS. Nach den Kurzfilmen AQUÉM DAS NUVENS und SEM ASAS arbeitet sie im Autorenteam der Serien PEDRO E BIANCA und MALHAÇÃO A DIFERENÇA.

works as a documentary filmmaker, film historian and artist. She is the creator of the award-winning web series EMPODERADAS. After the short films AQUÉM DAS NUVENS and SEM ASAS, she is currently working as part of the writing team for the PEDRO E BIANCA and MALHAÇÃO A DIFERENÇA series.

SERGEY MIROŠNIČENKO
► Seite 67



(*1955) ist sowjetisch-russischer Dokumentarfilmmacher und Drehbuchautor. Nach seinem Studium am VGIK arbeitete er für

das Sverdlovsker Filmstudio. Mirošničenko ist Mitglied der russischen Filmakademie NIKA.

(b. 1955) is a Soviet-Russian documentary filmmaker and screenwriter. After graduating from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK), he worked for the Sverdlovsk Film Studio. Mirošničenko is a member of the Russian Academy of Cinema and Arts NIKA.

LEMOHANG JEREMIAH MOSESE
► Seite 91



(*1980) wuchs in Lesotho auf und lebt in Berlin als Filmemacher, Dichter und bildender Künstler. Sein Film THIS IS NOT A BURIAL, IT'S A RESURRECTION war Teil des Programms des IFFI #29. Er gilt als eine der spannendsten Stimmen des zeitgenössischen Weltkinos.

(b. 1980) grew up in Lesotho and lives in Berlin as a filmmaker, poet, and visual artist. His film THIS IS NOT A BURIAL, IT'S A RESURRECTION was part of the IFFI #29 programme. He is considered one of the most exciting voices in contemporary world cinema.

RAŠID NUGMANOV
► Seite 74 & 81



(*1954) ist sowjetisch-kasachischer Regisseur und politischer Aktivist. Wäh-

rend seines Studiums am Moskauer VGIK knüpfte er Kontakte zu der Leningrader und Moskauer Rockszene. Er gilt als zentraler Akteur der kasachischen Neuen Welle.

(b. 1954) is a Soviet-Kazakh director and political activist. During his studies at the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow, he established contacts with the Leningrad and Moscow rock scene. He is considered a central player of the Kazakh New Wave.

TOLOMUŠ OKEEV
► Seite 64



(1935-2001) war ein kirgisisch-sowjetischer Regisseur. Sein Studium am Moskauer VGIK schloss er mit dem Film NEBO NAŠEGO DETSTVA, der 2017 am IFFI zu sehen war, ab. Seine Werke waren wegweisend für die kirgisische Kine-
matographie.

(1935-2001) was a Kyrgyz-Soviet film director. He graduated from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow with the film NEBO NAŠEGO DETSTVA, which was screened at IFFI in 2017. His films were ground-breaking for Kyrgyz cinematography.

GORAN PASKALJEVIĆ
► Seite 93



geboren 1947 in Belgrad, Jugoslawien. Er studierte an der Filmhochschule FAMU in Prag. Seine Werke wurden auf den renommiertesten Festivals gezeigt. Darunter: PAS KOJI JE VOLEO VOZOVE (1977), BURE BARUTA (1998), HOW HARRY BECAME A TREE (2001), MEDENI MESEC (2009).

was born in Belgrade, Yugoslavia, in 1947. He studied at the FAMU Film School in Prague. His works, for example, PAS KOJI JE VOLEO VOZOVE (1977), BURE BARUTA (1998), HOW HARRY BECAME A TREE (2001), MEDENI MESEC (2009), were shown at renowned festivals.

ARTAVAZD PELEŠJAN
► Seite 56 & 65 & 66



(*1938) ist armenischer Regisseur. Er studierte am VGIK und entwickelte mit der Distanzmontage seinen eigenen experimentellen Stil. Sein Œuvre, bestehend aus zwölf Filmen, erfährt seit den späten 1980er Jahren nicht nur im Kino-, sondern auch im Ausstellungskontext große Beliebtheit.

(b. 1938) is an Armenian director. He studied at the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) and developed his own experimental style with distance

montage. His oeuvre, consisting of twelve films, has enjoyed great popularity since the late 1980s in the context of cinema and exhibition.

SOPHIA PINHEIRO
► Seite 104



ist brasilianische Wissenschaftlerin und Filmemacherin. Sie bezeichnet sich selbst als eine visuelle Denkerin und interessiert sich für visuelle Poetik und Politik, die Ethnographie von Ideen, Körperlichkeit und die Markierungen von Differenz.

is a Brazilian scientist and filmmaker. She describes herself as a visual thinker and is interested in visual poetics and politics, the ethnography of ideas, bodily existence, and the markers of difference.

MILO RAU
► Seite 92



(*1977) ist Schweizer Theaterautor, Regisseur und Essayist und studierte Soziologie, Romanistik und Germanistik. Seit 2002 veröffentlichte er über 50 Theaterstücke, Filme, Bücher und Aktionen. Seine Werke sind stets zutiefst politisch, kritisch und radikal.

(b. 1977) is a Swiss playwright, director, and essayist who studied sociology, Romance studies, and German literature. Since 2002, he has published over 50 plays, films, books, and campaigns. His works are always deeply political, critical, and radical.

CAMILO RESTREPO
► Seite 96



(*1975) wurde in Medellín, Kolumbien, geboren und lebt in Paris. Er ist Mitglied von L'Abominable, einem von Künstler*innen geführten Filmlabor. Meist dreht er seine Filme auf 16 mm, so auch LOS CONDUCTOS, seinen ersten Langfilm, in dem sein Freund Pinky sich selbst spielt.

(b. 1975) was born in Medellín, Colombia, and lives in Paris. He is a member of L'Abominable, an artist-run film lab. He usually shoots his films on 16 mm, including LOS CONDUCTOS, his first feature-length film, in which his friend Pinky plays himself.

LISA ROVNER
► Seite 99



ist eine in London ansässige Filmemacherin. Alle ihre Filme spiegeln ihre Faszination für Geschichte, Archive und Musik wi-

der. Insbesondere interessiert sie sich dafür, die Stille in der Geschichtsschreibung, wenn es um die Leistungen von Frauen geht, aufzubrechen.

is a London-based filmmaker. All of her films reflect her fascination with history, archives, and music. In particular, she is interested in breaking the silence in historiography when it comes to women's accomplishments.

GIANFRANCO ROSI
► Seite 88



(*1964) wurde in Asmara, Eritrea, geboren. Während des Unabhängigkeitskrieges 1977 wurde er nach Italien evakuiert. Er schloss sein Studium an der New Yorker Tisch School of the Arts mit BOATMAN ab. Für seinen Film FUOCOAMMARE erhielt er 2016 den Goldenen Bären.

(b. 1964) was born in Asmara, Eritrea. He was evacuated to Italy during the 1977 War of Independence. He graduated from New York's Tisch School of the Arts with the documentary film BOATMAN. He received the Golden Bear in 2016 for his documentary FUOCOAMMARE.

OUSMANE SAMASSÉKOU
► Seite 30



studierte Betriebswirtschaft, Multimedia-Kunst in Bamako und Dokumentarfilm an der Gaston-Berger-Universität in Saint Louis, Senegal. Er ist als Produzent, Regisseur, Kameramann und Cutter tätig. Nach LES HÉRITIERS DE LA COLLINE (2015) ist LE DERNIER REFUGE sein zweiter Film.

studied business administration, multimedia arts in Bamako and documentary film at Gaston Berger University in Saint Louis, Senegal. He works as a producer, director, cinematographer, and editor. Following LES HÉRITIERS DE LA COLLINE (2015), LE DERNIER REFUGE is his second film.

MAYARA SANTANA
► Seite 106



ist seit über sechs Jahren als Drehbuchautorin und Regisseurin tätig. Nach ihrem Kurzfilm REBU arbeitet sie nun als Autorin und Regisseurin an dem Projekt 500 GRAD, ihrem ersten Spielfilm, der sich derzeit in der Vorproduktionsphase befindet.

has been a screenwriter and director for over six years. After her short film REBU, she is now working as a writer and director on the project 500 GRAD, her first feature film, which is currently in pre-production.

MOUMOUNI SANOU
► Seite 32



(*1987) ist Regisseur aus Burkina Faso. Er studierte Film, ist als Editor, Kameramann und Regisseur tätig und hat bereits bei zahlreichen Filmen mitgearbeitet. Nach mehreren dokumentarischen Kurzfilmen ist GARDERIE NOCTURNE sein erster Langfilm.

(b. 1987) is a director from Burkina Faso. He studied film, works as an editor, cinematographer, and director and has collaborated on numerous films. After several documentary shorts, GARDERIE NOCTURNE is his first feature-length film.

VLADISLAV SHAPOVALOV
► Seite 83



lebt als Künstler und Forscher in Mailand und Moskau. Seit 2008 arbeitet er unabhängig an Projekten. Er nutzt Ausstellungen als ein Medium, um Verflechtungen zwischen kulturellen Artefakten, geopolitischen Konfigurationen und dem Begriff der Geschichte zu untersuchen.

lives as an artist and researcher in Milan and Moscow and has been working independently on projects since 2008. He uses exhibitions as a medium to explore the interconnectivity of cultural artifacts, geopolitical

configurations, and the notion of history.

ABDERRAHMANE SISSAKO
► Seite 82



(*1961) ist ein mauretani-scher Regisseur. Er studierte am VGIK unter Marlen Chuciev und lebte bis in die Mitte der 1990er Jahre in Moskau. Internationale Anerkennung erlangte er vor allem mit den Filmen HEREMAKO (2002), BAMAKO (2006) und TIMBUKTU (2014).

(b. 1961) is a Mauritanian director. He studied at the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) under Marlen Chuciev and lived in Moscow until the mid-1990s. He gained international recognition with the films HEREMAKO (2002), BAMAKO (2006), and TIMBUKTU (2014) in particular.

ALEKSANDR SOKUROV
► Seite 73



(*1951) studierte am VGIK und nennt Andrej Tarkovskij als wichtigen Mentor. Ihn interessiert die russische und europäische Geschichte. Mit ihr befasst er sich in den formal sehr unterschiedlichen und auf Festivals sehr erfolgreichen Filmen RUSSKIJ KOVČEG, FAUST und FRANCOFONIA.

(b. 1951) studied at the Gerasimov Institute of Ci-

nematography (VGIK) and cites Andrei Tarkovsky as an important mentor. He is interested in Russian and European history. He deals with these topics in the formally very different films RUSSKIJ KOVČEG, FAUST, and FRANCOFONIA, which were very successful at festivals.

IRYNA TSILYK
► Seite 31



(*1982) ist ukrainische Regisseurin und Autorin von Prosa, Kinderbüchern und zwei Poesiebänden. Nach mehreren Kurzfilmen legte sie mit THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE ihren ersten Langfilm vor und gewann damit den Dokumentarfilmpreis am Sundance Filmfestival.

(b. 1982) is a Ukrainian director and author of prose, children's books, and two volumes of poetry. After making several short films, her first feature film THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE won the documentary film award at the Sundance Film Festival.

VIKTOR TURIN
► Seite 62



(1895-1945) kehrte nach einem Studium und einer Schauspielkarriere in den USA 1922 in die UdSSR zurück. Dort war er als Spiel- und Dokumentar-

filmregisseur tätig. Sein bekanntester Film TURKSIB übersetzte der „Vater des britischen Dokumentarfilms“ John Grierson ins Englische.

(1895-1945) After studying and pursuing an acting career in the USA, he returned to the USSR in 1922 where he worked as a feature and documentary film director. His most famous film, TURKSIB, was translated into English by the 'father of British documentary film' John Grierson.

ARAMI ULLÓN
► Seite 28



wurde 1978 in Asunción in Paraguay geboren. Sie lebt und arbeitet in der Schweiz und Paraguay. Ihr erster abendfüllender Dokumentarfilm EL TIEMPO NUBLADO (2014) lief unter anderem in Locarno, Karlovy Vary, aber auch beim IFFI. APENAS EL SOL ist ihr zweiter Langfilm.

was born in Asunción, Paraguay, in 1978. She lives and works in Switzerland and Paraguay. Her first full-length documentary film, EL TIEMPO NUBLADO (2014), was shown at Locarno, Karlovy Vary, and IFFI, among others. APENAS EL SOL is her second full-length film.

FERNANDA VALADEZ
► Seite 36



(*1981) studierte am Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexiko-Stadt. Ihre beiden Kurzfilme DE ESTE MUNDO (2010) und 400 MALETAS (2014) wurden auf zahlreichen namhaften Festivals gezeigt. SIN SEÑAS PARTICULARES ist ihr erster abendfüllender Spielfilm.

(b. 1981) studied at the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico City. Her two short films, DE ESTE MUNDO (2010) and 400 MALETAS (2014), have been shown at numerous prestigious festivals. SIN SEÑAS PARTICULARES is her first full-length feature film.

DZIGA VERTOV
► Seite 57



(1896-1954) gilt mit seinen experimentellen Filmen und Theorien als einer der wichtigsten Dokumentarfilmer. Nach Beiträgen für Wochenschauen und einigen Langfilmen kam er mit seinen Ideen über Film in den 1930er Jahren zunehmend in Konflikt und Kritik der Staatsmacht.

(1896-1954) is considered one of the most important documentary filmmakers due to his experimental films and theories. After contributing to newsreels and making a few feature-length films, his ideas

about film increasingly came into conflict with state power in the 1930s.

WANG YIAO
► Seite 20



(*1993) absolvierte 2013 die Beijing Film Academy und legt nach dem dokumentarischen Kurzfilm OVER (2012) mit GREAT HAPPINESS sein Spielfilmdebüt vor. Er wurde in Xining in der Provinz Qinghai, wo auch GREAT HAPPINESS spielt, geboren.

(b. 1993) graduated from the Beijing Film Academy in 2013. After completing the documentary short film OVER (2012), GREAT HAPPINESS is his feature film debut. Yiao was born in Xining, Qinghai province, where GREAT HAPPINESS is also set.

Michail Kalatozov
► Seite 78



(1903-1973) war sowjetisch-georgischer Regisseur. Sein Film LETJAT ŽURAVLI gewann 1958 als erster sowjetischer Film die goldene Palme in Cannes. Aber auch andere seiner Filme, wie SOL' SVANETII (1930) und KRASNAJA PALATKA (1969) waren über die Grenzen hinaus geschätzt.

(1903-1973) was a Soviet-Georgian film director. His film LETJAT ŽURAVLI was the first Soviet film

to win the Palme d'Or in Cannes in 1958. But other of his films, such as SOL' SVANETII (1930) and KRASNAJA PALATKA (1969) were also appreciated beyond the borders.

NOTIZEN / NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the entire width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

NOTIZEN / NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTIZEN / NOTES

[illegible]

NOTIZEN / NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Ute Mader, Franz Frei, Walter Groschup, Tanja Helm, Dietmar Zingl, Andrea Groschup-Rosenberg, Thomas Pacher, Wolfgang Tinhofer, Christof Baumgartner, Christoph Perger, Teresa Schnitzer, Ursula Wurnitsch, Viktoria Leitner, Matthias Grimm, Katharina Pregartbauer, Aisha Mechora, Christine Oberauer, Myriam Kraml, Daniel Jarosch, Alexander Ölberg, Ramon Scamoni, Dušanka Brkić, Hannes Zingl, Manfred Zingl, Richard Zingl, Friedrich C. Schmidt, den Studierenden, Eva Binder, Markus Dziemballa, Martin Lauterer, Martina Lassacher, Ines Zanella, Freunde des IFFI, Michael Klingler, Laura Oblasser, Heidi Unterhofer, Jens Nicklas, Vanessa Sturn, Gertraud Eiter, Gerlinde Schwarz, Marko Trenkwalder, Judith Salner, Maurice Kumar, Nadja Studenik, David Prieth, Rupert Hackl, Ramona Rakic, Andrei Siclodi, Ol'ga Derevjankina, Julija (VGIK), Tanja Hladnik, Varja Močnik, Marília Nogueira, Vânia Matos, Eric Burton und alle unsere Förderer und Unterstützer*innen

Danke Helmut Groschup für deine Unterstützung und dein offenes Ohr.

Thank you, Helmut Groschup, for your help and support.

Förder*innen / funding partners



Bundesministerium
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport

INNS' BRUCK

Austrian
Development
Agency

cinematograph.leokino

cine. **Tirol**

Medienkooperationen / media cooperations

Tiroler Tageszeitung

ray
FILMMAGAZIN

Ö1 CLUB

Partner / supporters

DIAMETRALE

BRUDER UND SCHWESTER IN NOT

BÜCHSENHAUSEN

Caritas

nala

EUROPA CINEMAS
CREATIVE EUROPE - MEDIA SUB-PROGRAMME

universität innsbruck

STEIGERDRUCK

WKO
Film- und Medienwirtschaft

HEAR TOWN ISE 2021
INNSBRUCK
09-10 SEPTEMBER

CABÍRIA FESTIVAL
MULTIMÉDIA E AUDIOVISUAL

ФИЛЬМОФОНД

ЛЕНФИЛМ
КИНО

RennerInstitut
Tirol

LEON

KINO & TV KLEIN CINEMA

freirad
FREIES RADIO INNSBRUCK

INNS' BRUCK

SÜDWIND
Tirol

100 Jahre
KARLSRUHE

GRÜNE
IN DER

Leos Ristorante
Pugliese
Via Sallustiana 10/11

kinovi[sie]on

Medieninhaber und Herausgeber /
media owner and editor:
OTTO PREMINGER INSTITUT
Verein für audiovisuelle Mediengestaltung (OPI)
ZVR-Zahl: 332862414, Innrain 37a, A-6020 Innsbruck

ANNA LADINIG
Festival Director, Programme
anna@iffi.at

STEFAN KUEN
Logistics, Programme
stefan@iffi.at

CHRISTA PERTL
Marketing, Press
christa@iffi.at

SEBASTIAN KOECK
Graphic Design

STEIGERDRUCK, Axams
Print Production

TANJA HELM, ANDREA GROSCHUP-ROSENBERG, DIETMAR ZINGL
Office

UTE MADER, FRANZ FREI
Festival Presidium

THOMAS PACHER
Finances

MARIA OBERHOFER
Proofreading, Translation

ANNA LADINIG, STEFAN KUEN, EVA BINDER, MICHAEL KLINGLER
Redaktion / Editors

STRETCH AGENCY
Website

Die Filmveranstaltungen sind, falls nicht anders angegeben, ab dem vollendeten 18. Lebensjahr zugelassen. Die Filmveranstaltungen des OTTO PREMINGER INSTITUTS werden vom LAND TIROL (Kulturabteilung), STADTMAGISTRAT INNSBRUCK (Kulturamt), dem BUNDESMINISTERIUM FÜR KUNST, KULTUR, ÖFFENTLICHER DIENST UND SPORT und EUROPA CINEMAS unterstützt.

Redaktionsschluss: 20. August 2021. Programmänderungen vorbehalten. /
Editorial deadline: 20 August 2021. Programme subject to change.

